




## Digitální tachograf SE5000

STONERIDGE – SETTING THE STANDARD



Uživatelská příručka 





## **Certifikovaná uživatelská příručka**



Tato uživatelská příručka je rozšířenou verzí certifikované uživatelské příručky 9000-101587/01R06,

a byla vytvořena tak, aby splňovala požadavky našich zákazníků.

Certifikovanou verzi lze nalézt na internetu na adrese:

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

## **Děkujeme, že jste si vybrali tachograf Stoneridge SE5000.**

Doporučujeme, abyste se dobře obeznámili s tím, jak digitální tachograf obsluhovat, a to ještě před vyjetím na první cestu.

Než vyjedete, přečtěte si prosím tuto příručku. To vám pomůže maximálně využít tachograf a zamezíte tomu, že byste ohrozili sebe nebo jiné osoby.

Společnost Stoneridge Electronics si vyhrazuje právo provádět kdykoli změny v konstrukci, vybavení a technických funkcích. Nemůžete tedy odvozovat žádné nároky na základě údajů, ilustrací nebo popisů uvedených v této příručce.

Pokud byste měli nějaké další otázky, ochotně vám pomůže místní zástupce společnosti Stoneridge Representative.

Tuto uživatelskou příručku byste měli mít vždy ve vozidle. Jestliže vozidlo prodáte, měli byste tuto příručku předat novému vlastníkovi, protože tachograf se považuje za součást vozidla.

Tým technické dokumentace u společnosti Stoneridge Electronics vám přeje mnoho příjemných a bezpečných kilometrů.

## Symbyly



Varování



Důležitá informace



Rada



Je potřeba něco udělat



Pořadí akcí  
(několik ►)



strana Odkaz na stranu

Display

Zprávy na displeji

## Definice v těchto pokynech

### Řidič 1

Osoba, která řídí nebo bude řídit vozidlo.

### Řidič 2

Osoba, která neřídí vozidlo.

### Pracovní den

Počet činností prováděných řidičem 1 a řidičem 2.

### Činnost

Čím je řidič zaměstnán.

## **Obrat'te se na Stoneridge**

Uvítáme veškeré vaše dotazy  
nebo podněty týkající se  
tachografu a návodu k obsluze – obrat'te se  
na libovolné prodejny uvedené níže.

### **Francie**

Stoneridge Electronics France  
Zone Industrielle De St Etienne  
Chemin De Cazenave  
F-64100 Bayonne  
Francie

Tel. +33 (0)5 59 50 80 46

Fax +33 (0)5 59 50 80 41

E-mail:

france.amsales@elc.stoneridge.com

### **Německo / Deutschland**

Stoneridge GmbH  
Paradiesweg 11  
D-73733 Esslingen  
Německo

Tel. +49 (0)711-99 33 82-0

Fax +49 (0)711-99 33 82-12

E-mail: sales@elc.stoneridge.com

## **Španělsko / España**

Stoneridge Electronics España  
Avda. Severo Ochoa 38  
Pol. Ind. Casa Blanca  
28108 Alcobendas  
Madrid  
Španělsko

Tel. +34 (0)91 662 32 22

Fax +34 (0)91 662 32 26

E-mail:

spain.amsales@elc.stoneridge.com

### **Spojené Království**

Stoneridge Electronics Ltd  
Charles Bowman ++Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee, Scotland DD4 9UB

Tel. +44 (0)871 700 7070

Fax +44 (0)870 704 0002

E-mail: sales@elc.stoneridge.com

## **Informace na internetu**

Další informace o vozidlech  
tachografu Stoneridge SE5000  
a o společnosti Stoneridge Electronics Ltd  
lze nalézt na internetu na adrese:

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

## **Copyright**

Nesmí se přetiskovat, překládat nebo  
jinak reprodukovat, jako celek ani  
částečně, bez písemného svolení  
od společnosti Stoneridge Electronics Ltd.

📌 Viz také prosím index (▷ strana 107)

## Úvod

<b>Provozní bezpečnost</b> . . . . .	7
Opravy a úpravy . . . . .	7
Bezpečnostní kontrola . . . . .	7
Technická data . . . . .	8

## Stručný přehled

<b>Používání tachografu</b> . . . . .	10
Normální procedura v pracovní den . . . . .	10
Pokud je zapotřebí něco zadat ručně . . . . .	11
Krátkodobé řízení bez karty řidiče . . . . .	11

<b>Přehled systému</b> . . . . .	12
Karta řidiče . . . . .	13
Jednotka vozidla (VU) . . . . .	13
Displej v přístrojovém panelu . . . . .	13
Šifrovaný snímač rychlosti . . . . .	13

<b>Jednotka vozidla (VU)</b> . . . . .	14
Standardní displej VU . . . . .	16
Displej hlavního menu VU . . . . .	17

<b>Činnosti v pracovní den</b> . . . . .	18
Definice pracovního dne . . . . .	18
Automaticky vybrané činnosti . . . . .	18
Činnosti vybrané ručně . . . . .	18
Činnosti bez zaznamenávání . . . . .	19

<b>Údržba vybavení</b> . . . . .	20
Péče o kartu řidiče . . . . .	20
Péče o jednotku vozidla . . . . .	20

## Podrobný návod k ovládání

<b>Normální procedura v pracovní den</b> . . . . .	22
Snadné používání tachografu . . . . .	22
Režim šetření energie . . . . .	22
Vložte kartu řidiče . . . . .	23
Počáteční displeje a záznamy . . . . .	24
Tři uživatelské scénáře pracovního dne . . . . .	25
Uživatelský scénář 1: Nový pracovní den bez předchozích činností . . . . .	28
Změna činnosti během pracovního dne . . . . .	28
Vytáhněte kartu řidiče . . . . .	29
<b>V případě potřeby ručního vkládání</b> . . . . .	30
Přehled ručního zadávání . . . . .	30
Uživatelský scénář 2: Pokračování současného pracovního dne . . . . .	32
Uživatelský scénář 3: Nový pracovní den s předchozími činnostmi . . . . .	33
Zadejte typ činnosti a časy . . . . .	40

# Obsah

Zadání země . . . . .	44	<b>Praktické rady</b>	
Upravení ručních záznamů . . . . .	45	<b>Údržba a péče</b> . . . . .	80
Ukončení režimu ručních záznamů . . . . .	47	Náhradní díly pro tiskárnu . . . . .	80
<b>Cesta trajektem nebo vlakem</b> . . . . .	48	Péče o kartu řidiče . . . . .	80
Zadání před cestou . . . . .	48	Péče o jednotku vozidla . . . . .	80
<b>Cesta, při které se nepožaduje žádný záznam</b> . . . . .	49	<b>Výměna role papíru</b> . . . . .	81
Řízení mimo dosah . . . . .	49	Vyjímání kazety papíru . . . . .	81
<b>Výtisky</b> . . . . .	51	Vkládání role papíru . . . . .	82
Vytvořte výtisk . . . . .	51	<b>Odstraňování problémů a autotest</b> . . . . .	83
Typy výtisku . . . . .	53	Procedura autotestu . . . . .	83
Pohled na výtisk . . . . .	55	<b>Dodatek</b>	
<b>Nastavení</b> . . . . .	57	<b>Verze pro nebezpečné zboží / ADR</b> . . . . .	88
Čas UTC . . . . .	57	Speciální funkce ADR VU . . . . .	88
Místní čas . . . . .	58	<b>Data uložená na kartě řidiče a v jednotce ve voze</b> . . . . .	90
Vzhled displeje . . . . .	58	Data uložená na kartě řidiče . . . . .	90
<b>Displeje a data</b>		Data uložená v jednotce ve voze . . . . .	91
<b>Displeje</b> . . . . .	62	<b>Odpovědné úřady</b> . . . . .	92
Displeje, když je v pohybu . . . . .	62	<b>Dostupné země</b> . . . . .	99
Symbyly . . . . .	63	<b>Národní importéři</b> . . . . .	101
<b>Zprávy, varování a závady</b> . . . . .	66	<b>Index</b>	
Zprávy . . . . .	66	<b>Index</b> . . . . .	107
Varování . . . . .	66		
Závady . . . . .	67		



## Provozní bezpečnost

### Riziko nehody



Tachograf neobsluhujte, dokud vozidlo nezastaví. Vaše pozornost by byla rozptýlena od silnice a dopravní situace, a mohli byste tedy způsobit nehodu.

Pamatujte, že při rychlosti pouhých 50 km/h vaše vozidlo ujede vzdálenost téměř 14 m za sekundu.

### Opravy a úpravy



Tachograf byl instalován a zapečetěn autorizovanými pracovníky. Skříň jednotky ve vozidle nesmíte nikdy otevřít. Nejsou dovoleny žádné úpravy ani změny na vybavení ani na snímači rychlosti.

Osoby, které by upravily toto vybavení, mohou být stíhány pro trestný čin/přestupek podle legislativy platné v příslušné zemi.



- Pokud je vnějšek tachografu viditelně poškozen, nechte tachograf zkontrolovat ve speciální dílně.
- Vysoké napětí může vést k trvalému poškození tachografu a k poruše elektronických součástí tachografu. Takto způsobené poškození tachografu ruší platnost záruky.



Přerušete elektrické napájení tachografu, pokud:

- Budou na vozidle prováděny práce sváření elektrickým obloukem.
- Očekáváte, že vozidlo bude vyžadovat několik pokusů o nastartování

### Bezpečnostní kontrola



Tachograf musíte nechat zkontrolovat ve specializovaném servisu každé 2 roky.

Instalační štítek, nalepený vedle tachografu, uvádí datum minulé bezpečnostní kontroly.

Všechny pečeti a instalační štítky musejí být z důvodu bezpečnostní kontroly neporušené.

### Technická data

---

#### Provozní teplota

-25 °C to +70 °C

Verze pro nebezpečné zboží v souladu s  
ADR: -25 °C to +65 °C

#### Certifikace a schválení

Tachograf je schválen pro použití v  
Evropské unii a certifikovaný podle normy  
ITSEC „level E3 high“ v souladu s  
legislativou EU.

Číslo typového schválení: e5-0002

### Elektromagnetická kompatibilita

Tachograf splňuje požadavky komise EU,  
směrnice 95/54/EC týkající se  
elektromagnetické kompatibility.

**Používání tachografu**

**Přehled systému**

**Jednotka vozidla (VU)**

**Činnosti v pracovní den**


**Údržba vybavení**

### Normální procedura v pracovní den

Při normální jízdě musí být karta řidiče zasunuta do VU. Kartou řidiče se řidič identifikuje a autentizuje pro řízení.

### Snadné používání tachografu

Chcete-li tachograf používat nejjednodušším způsobem, zadejte veškeré změny činností v době příslušné změny. Procedura normálního pracovního dne pak bude následující:

- ▶ Vložte kartu řidiče na začátku pracovního dne, před vyjetím.
- ▶ Stiskněte tlačítko  (zrušit).
- ▶ Zadejte veškeré změny činností v době příslušné změny.

▶ Kartu řidiče vytáhněte pouze v době:

- Na konci pracovního dne.
- Při výměně řidičů.
- Při výměně vozidla.

(▶ Normální procedura v pracovní den, strana 22)

!

Karta řidiče je osobní a nesmí ji používat nikdo jiný než oprávněný držitel karty.

!

Řidiči jsou odpovědní za dodržování zákonů o řízení a dopravě.

### Režim šetření energie

Když je zapalování vypnuto, VU vstoupí do režimu šetření energie po deseti sekundách po poslední provedené akci na VU.

V režimu šetření energie jednotka VU nefunguje. Informace na displeji se stále zobrazují, ale osvětlení displeje je vypnuto.

Tachograf se probudí a budete jej moci používat, jakmile provedete jedno z následujících:

- Jednou stisknete libovolné tlačítko.
- Vložíte kartu řidiče.
- Nastartujete vozidlo.
- Necháte vozidlo táhnout.

## Používání tachografu

### **Pokud je zapotřebí něco zadat ručně**

Jestliže nezadáte změnu činnosti v době změny, musíte ji zadat ručně při dalším vložení karty řidiče.

(▷ V případě potřeby ručního vkládání, strana 30)

### **Krátkodobé řízení bez karty řidiče**

**!**

Řidič bez platné karty řidiče nesmí řídit vozidlo vybavené tímto tachografem. To by odporovalo předpisům EU.

Jestliže je karta řidiče ztracena nebo poškozena, musíte požádat odpovědný úřad v zemi, kde byla vaše karta řidiče vydána, aby:

- Vám dočasně povolil řídit bez karty řidiče.
- O náhradní kartu.

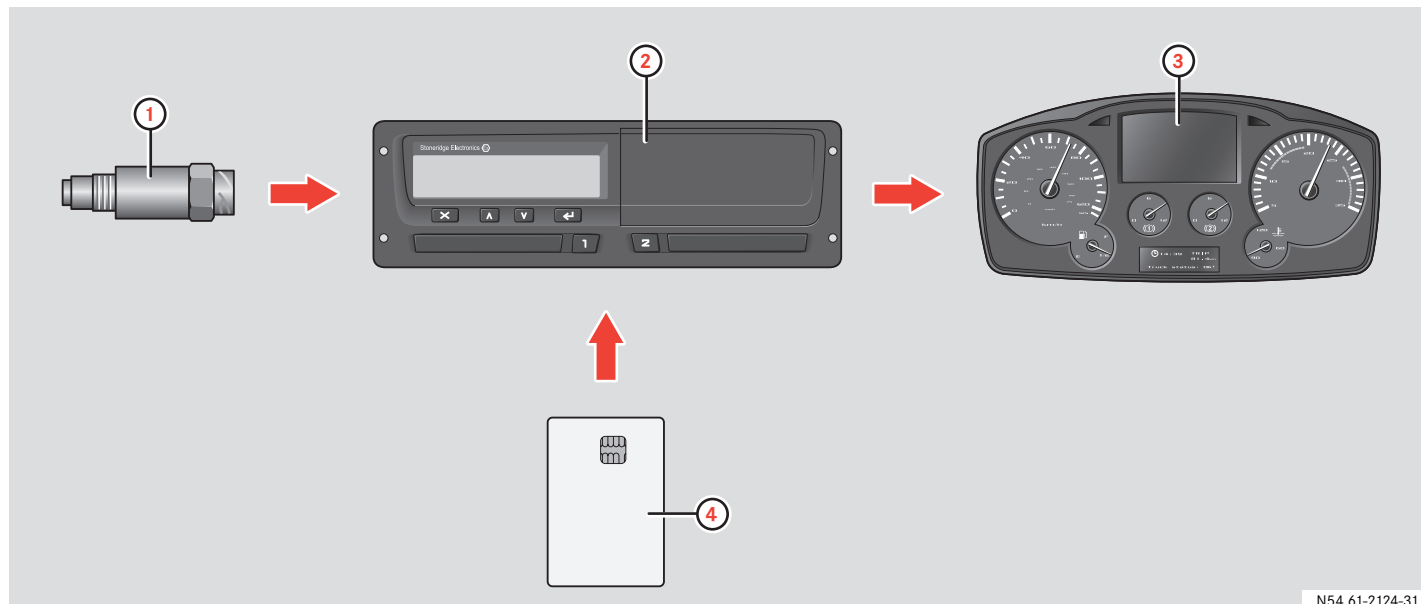
(▷ Odpovědné úřady, strana 92)

Jestliže bude karta řidiče ukradena, musíte to také nahlásit na policii v místě, kde ke krádeži došlo, a získat číslo policejní zprávy.

**!**

Jestliže je nutné řídit zákonným způsobem bez karty řidiče, vytiskněte si „Denní činnosti z VU“ na začátku pracovního dne.

(▷ Vytvořte výtisk, strana 51).



N54.61-2124-31

**1** Šifrovaný snímač rychlosti

**3** Displej v přístrojovém panelu

**2** Jednotka vozidla (VU) s integrovaným displejem a tiskárnou

**4** Karta řidiče

## Přehled systému

### Karta řidiče

Karta řidiče jedinečně identifikuje řidiče a ukládá různá data pod řidičovým jménem:

- Časy řízení, činnosti a vzdálenost.
- Informace o řidičském průkazu řidiče.
- Některé události a závady.
- Registrační čísla vozidel použitých držitelem karty.
- Kontroly provedené úřady.

Podrobné informace o datech na kartě řidiče

(▷ Data uložená na kartě řidiče, strana 90).

Data lze zobrazit na integrovaném displeji a vytisknout pomocí integrované tiskárny.



Karta řidiče může data uchovávat obvykle až po dobu 28 dnů. Po této době se nejstarší datový záznam vyčistí, jakmile se uloží nová data.

### Jednotka vozidla (VU)

Jednotka vozidla (VU) zaznamenává a ukládá nejrůznější data:

- Data na kartě řidiče kromě dat o řidičském průkazu.
- Události a závady související s jednotkou vozidla, řidičem, společností a dílnou.
- Informace o vozidle, data tachometru a podrobná rychlost.
- Nedovolené zacházení s VU.

Podrobné informace o datech jednotky vozidla

(▷ Data uložená v jednotce ve voze, strana 91).

Data lze zobrazit na integrovaném displeji a vytisknout pomocí integrované tiskárny.



- Překročení povolené rychlosti po dobu delší než 1 minuta se ukládá do VU.
- Veškerá data se ukládají v systému koordinovaném světovém času UTC. Místní čas zobrazení ve VU slouží pouze pro informaci.

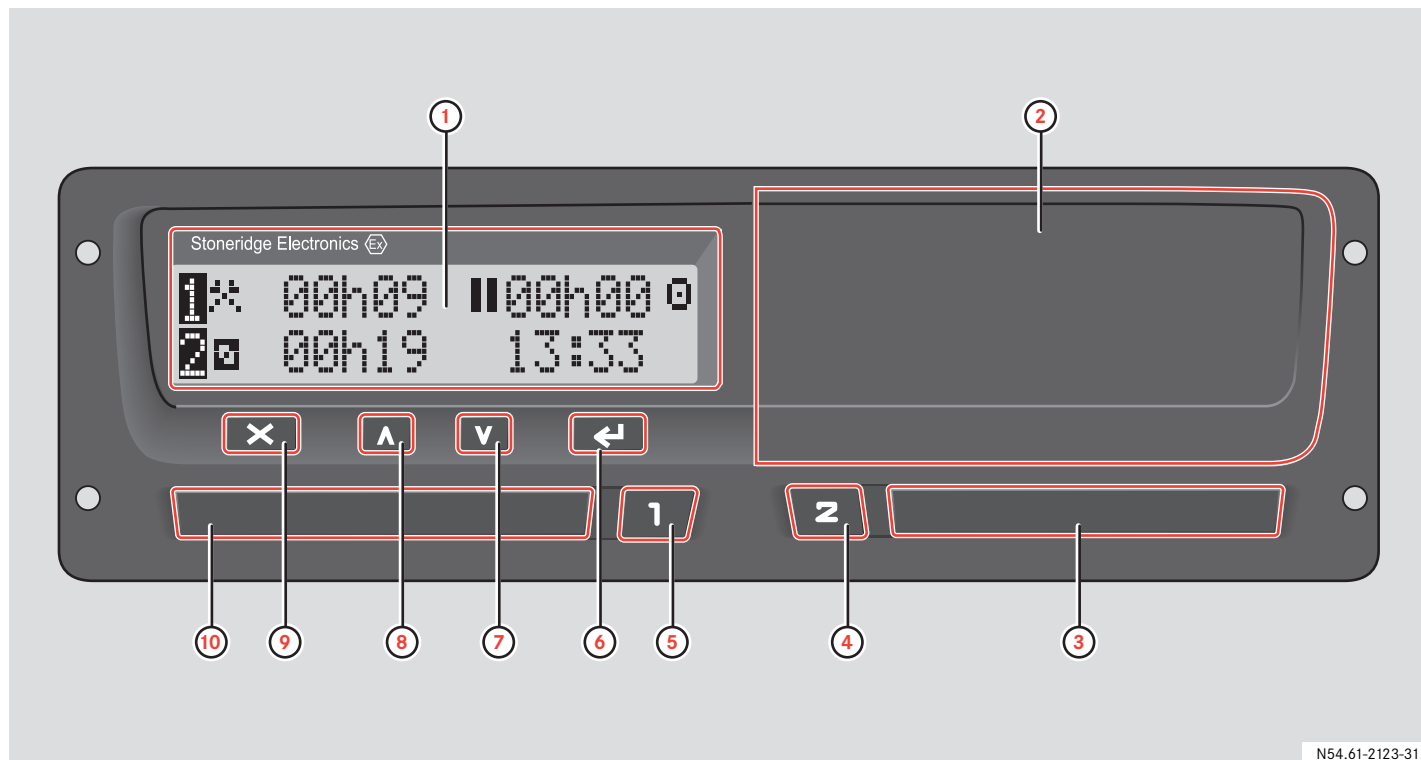
### Displej v přístrojovém panelu

Přístrojový panel zobrazuje následující informace z jednotky VU:

- Rychlost
- Ujetá vzdálenost
- Zprávy, varování a závady

### Šifrovaný snímač rychlosti

Šifrovaný snímač rychlosti měří rychlosti na převodovce a odesílá je do jednotky VU. Tachograf detekuje nedovolené zacházení se snímačem nebo signál a zaznamenává tyto skutečnosti.





## Jednotka vozidla (VU)


	Uživatelské rozhraní VU	Str.
<b>1</b>	<b>Displej</b>	
	Standardní displej	16
	Displej hlavního menu	17
	K zobrazení zpráv	62
	K zobrazení varování	66
	K zobrazení závad	67
<b>2</b>	<b>Kazeta na papír</b>	
	Pro vytištění	51
	Pro vložení/změnu role papíru	81
<b>3</b>	<b>Slot pro kartu řidiče 2</b>	
	K vložení/vytažení karty řidiče 2	22

	Uživatelské rozhraní VU	Str.
<b>4</b>	<b>Tlačítko Řidič 2</b>	
	K otevření slotu karty řidiče 2	23
	Pro změnu činností řidiče 2	53
<b>5</b>	<b>Tlačítko Řidič 1</b>	
	K otevření slotu karty řidiče 1	23
	Pro změnu činností řidiče 1	53
<b>6</b>	<b>Tlačítko Enter</b>	
	K potvrzení záznamů	-
	K potvrzení zpráv	66
	K potvrzení varování	66

	Uživatelské rozhraní VU	Str.
<b>7</b>	<b>Tlačítko Dolů</b>	
	Ke snížení hodnot	-
	Ke snížení voleb	-
<b>8</b>	<b>Tlačítko Nahoru</b>	
	Ke zvýšení hodnot	-
	Ke snížení voleb	-
<b>9</b>	<b>Tlačítko Ukončit</b>	
	Ke zrušení procesů	-
	Pro návrat na předchozí displej	-
<b>10</b>	<b>Slot pro kartu řidiče 1</b>	
	K vložení/vytažení karty řidiče 1	23

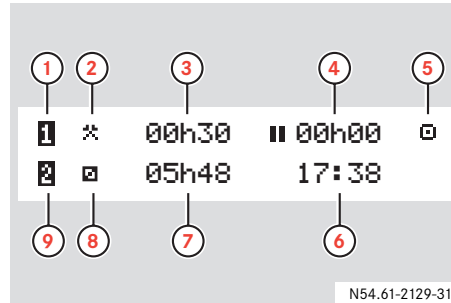
### Standardní displej VU

Displej se změní na standardní displej:

- Jakmile vozidlo vyjede.
- Dlouhým stiskem tlačítka .
- Po dokončení většiny procesů ručního zadávání.

Když je vozidlo v pohybu, můžete kromě standardního displeje zobrazit:

- Displej rychlosti
  - Displej času UTC
  - Displej doby řízení a přestávky
  - Displej kumulativního času řízení
- (▷ Displeje, když je v pohybu, strana 62).



- 1 Řidič 1
- 2 Činnost řidiče 1
- 3 Trvání činnosti řidiče 1
- 4 Kumulativní přestávky řidiče 1 během pracovního dne
- 5 Provozní režim jednotky VU
- 6 Místní čas
- 7 Trvání činnosti řidiče 2
- 8 Činnost řidiče 2
- 9 Řidič 2

Displej hlavního menu

(▷ Displej hlavního menu VU, strana 17).

Jiné displeje, symboly a kombinace symbolů

(▷ Symboly, strana 63).





Zprávy, varování a oznámení závad na displeji

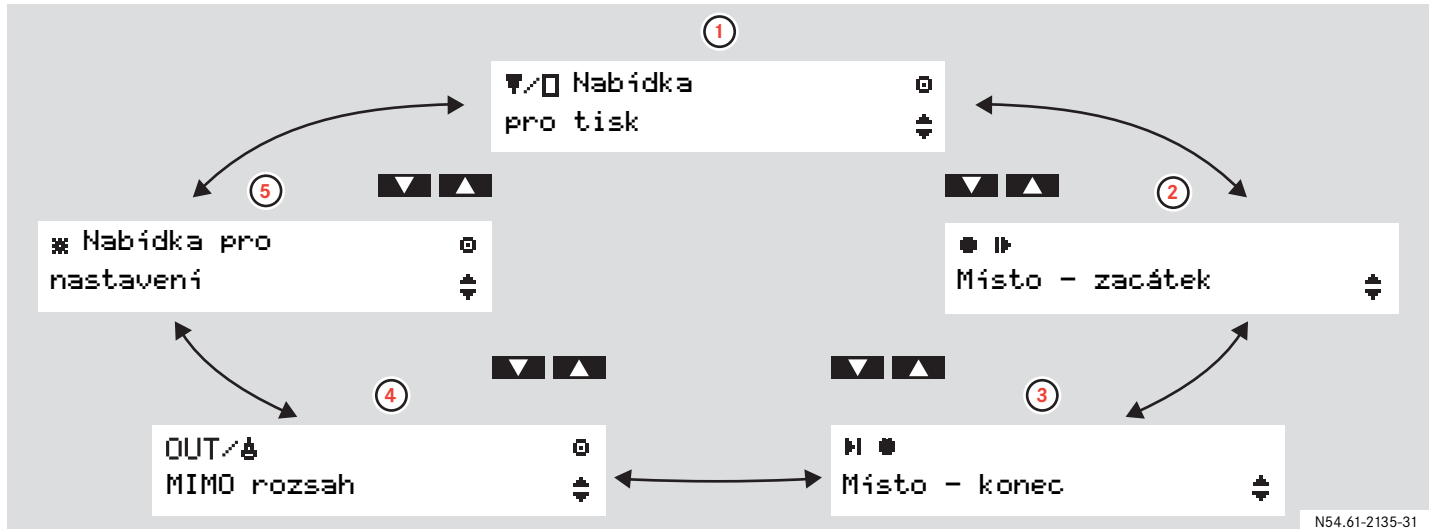
(▷ Zprávy, varování a závady, strana 66).

## Jednotka vozidla (VU)

### Displej hlavního menu VU

Zobrazí displej hlavního menu

- ▶ Stiskněte tlačítko  .
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo  , chcete-li procházet různými položkami hlavního menu.
- ▶ Stiskněte tlačítko  , chcete-li vyvolat specifickou položku menu.



N54.61-2135-31

- 1** Pro vytištění (▷ strana 51).
- 2** K zadání země, v níž práce začala (▷ strana 44).
- 3** K zadání země, v níž práce skončila (▷ strana 44).
- 4** K aktivaci režimu trajektu/vlaku nebo mimo dosah (▷ strana 48).
- 5** Ke změně nastavení VU (▷ strana 57).

### Definice pracovního dne

Pracovní den je definován v jednotce VU činnostmi, které provádí řidič 1 a řidič 2. Každá činnost má dobu začátku a dobu konce. Některé činnosti vybírá jednotka VU automaticky, jiné musejí být zadány ručně řidičem.

Symbol	Činnost
⌘	<b>Práce</b> Činnost, kdy vozidlo není v pohybu, např. při nakládání vozidla.
⊞	<b>Řízení</b> Řízení vozidla
⌵	<b>Odpočinek</b> Přestávky
⊞	<b>Dostupnost</b> Činnost před začátkem cesty, např. vyplňování dokumentů

### Automaticky vybrané činnosti

Jednotka VU vybírá činnost pro každého řidiče automaticky podle aktuální situace řízení.

Situace při řízení	Řidič 1	Řidič 2
Vyjetí/řízení	Řízení	Dostupnost
Zastavování/stání	Práce	Dostupnost



Pro řidiče 1 se automatická změna činnosti ukládá:

- z řízení do práce, jestliže vozidlo stojí více než 2 minuty.
- z práce do řízení, jestliže vozidlo bylo řízeno během poslední minuty.

### Činnosti vybrané ručně

Veškeré činnosti kromě práce řidiče 1 nebo dostupnosti řidiče 2 prováděné tehdy, když vozidlo stojí, musejí být vybírány ručně. Následující činnosti lze vybrat ručně:

- Odpočinek
- Dostupnost
- Práce

Chcete-li změnit činnosti během pracovního dne

(▷ Změna činnosti během pracovního dne, strana 28).

## Činnosti v pracovní den

### Činnosti bez zaznamenávání

Jestliže používáte vozidlo v podmínkách, kde neplatí předpis EU o tachografech (č. 3820/85), není zaznamenávání těchto činností požadováno. Této situaci se říká řízení „mimo dosah“.

Řízení mimo dosah může být například:

- Řízení vozidla, které je naloženo pouze částečně, pokud jde o hmotnost, takže hrubá hmotnost nepřesahuje limit, od kterého se požaduje použití tachografu.
- Řízení v zemi mimo EU.
- Řízení na neveřejné cestě, například řízení ve štěrkovém lomu nebo v terénu.



Řidiči jsou odpovědní za dodržování zákonů o řízení a dopravě v příslušné zemi.

(▷ Řízení mimo dosah, strana 49)

### Péče o kartu řidiče

!

- Kartu neohýbejte.
- Dbejte na to, aby kontakty karty nebyly znečištěné.
- V případě potřeby je vyčistěte měkkým vlhkým hadrem.
- Chraňte před krádeží, ztrátou nebo poškozením.

### Péče o jednotku vozidla

!

- Nedávejte objekty na plochu slotů, které jsou otevřeny – mohli byste je poškodit.
- Vniknutí nečistot může vést k předčasnému selhání jednotky VU. Sloty udržujte stále uzavřené a otevírejte je pouze pro vládání a vyjímání karet řidiče.
- Znečištěnou jednotku VU vyčistěte vlhkým, měkkým hadrem.

**Normální procedura v pracovní den**

**V případě potřeby ručního vkládání**

**Cesta trajektem nebo vlakem**

**Cesta mimo EU**


**Cesta bez nahrávání**

**Výtisky**

**Nastavení**

#### Snadné používání tachografu

Chcete-li tachograf používat nejjednodušším způsobem, zadejte veškeré změny činností v době příslušné změny. Procedura normálního pracovního dne pak bude následující:

- ▶ Vložte kartu řidiče na začátku pracovního dne, před vyjetím.  
(▷ Vložte kartu řidiče, strana 23)
- ▶ Stiskněte tlačítko  (zrušit):  
(▷ Uživatelský scénář 1: Nový pracovní den bez předchozích činností, strana 28)
- ▶ Zadejte veškeré změny činností v době příslušné změny:  
(▷ Činnosti v pracovní den, strana 18)
- ▶ Kartu řidiče vytáhněte pouze v době:
  - Na konci pracovního dne.
  - Při výměně řidičů.
  - Při výměně vozidla.  
(▷ Vytáhněte kartu řidiče, strana 29)



Jestliže nezadáte změnu činnosti včas, musíte ji zadat ručně při dalším vložení karty řidiče.

(▷ V případě potřeby ručního vkládání, strana 30).

#### Režim šetření energie

Když je zapalování vypnuto, VU vstoupí do režimu šetření energie po deseti sekundách po poslední provedené akci na VU.

V režimu šetření energie jednotka VU nefunguje. Informace na displeji se stále zobrazují, ale osvětlení displeje je vypnuto.

Tachograf se probudí a budete jej moci používat, jakmile provedete jedno z následujících:

- Jednou stisknete libovolné tlačítko.
- Vložíte kartu řidiče.
- Nastartujete vozidlo.
- Necháte vozidlo táhnout.



## Normální procedura v pracovní den

### Vložte kartu řidiče

Při provozu se dvěma řidiči vloží řidič, který začne řídit, svou kartu řidiče do slotu pro řidiče 1. Druhý řidič vloží svou kartu do slotu pro řidiče 2.

#### ⓘ

Když se řidiči vymění, musí vyměnit k karty řidičů.

Sloty jsou uzamčena, když se vozidlo pohybuje, a lze je otevřít:

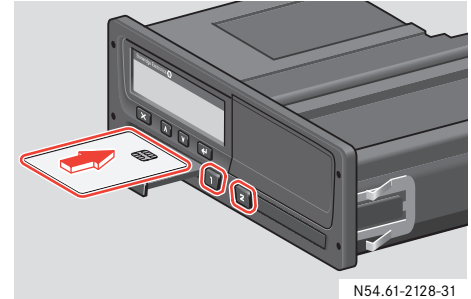
- když vozidlo stojí
- když je klíček v zapalování v zapnuté poloze, v případě vozidla ADR  
(▷ Speciální funkce ADR VU, strana 88).

#### ⓘ

Tlačítka **1** a **2** jsou zablokována:

- Zatímco jednotka VU je zaměstnána zpracováním karty řidiče.
- Jestliže je přerušeno napájení jednotky VU.  
Jestliže napájení nelze obnovit, bude nutné slot odemknout ve speciálním servisu na tachografy.

Popis displejů, symbolů, zpráv nebo varování:  
(▷ Displeje, strana 62).



- ▶ Stiskněte a přidržte tlačítko **1** pro slot karty řidiče 1 nebo **2** tlačítko pro slot karty řidiče 2 .
- ▶ Vložte kartu řidiče tak, aby čip směřoval nahoru.
- ▶ Zavřete slot tak, že ho opatrně zatlačíte.

Jednotka VU nyní zpracovává data z karty řidiče. To může trvat až jednu minutu.

(▷ Počáteční displeje a záznamy, strana 24).

### Počáteční displeje a záznamy

Po vložení karty řidiče jednotka VU zpracovává data z karty řidiče. To může trvat až jednu minutu.

```
1      Probíhá zprac.
      karty      ⌘
```

Jakmile bude karta řidiče autentizována, zobrazí se jméno držitele karty.

```
1 @ ⌘ Smith
John
```

Na krátkou dobu se zobrazí informace o času vytažení poslední karty řidiče.

Jestliže vaše karta řidiče byla naposledy vytažena z jednotku VU před více než 24 hodinami, zobrazí se varování (▷ Varování o čase posledního vytažení, strana 24).

Pak budete dotázáni, zda je to pokračování vašeho pracovního dne:

```
▶ ? ▶ Pokracovat?      ✓
15:23 08.07.2005      ✕
```

### Varování o čase posledního vytažení

```
>24h ⌘ + Posl. vyt.
karty >24h.
```

Toto varování se zobrazí, jestliže poslední vytažení karty řidiče bylo provedeno před více než 24 hodinami.

- ▶ Zprávu potvrďte.
- ▶ Jednotka VU automaticky ukončí poslední pracovní den a vytvoří nový pracovní den. Vyžadují se ruční vstupy.  
(▷ Uživatelský scénář 3: Nový pracovní den s předchozími činnostmi, strana 33).

Další informace o varováních:  
(▷ Zprávy, varování a závady, strana 66).

## Normální procedura v pracovní den

### Tři uživatelské scénáře pracovního dne

---

Zpočátku máte tři volby záznamů k pokračování, s odpovídajícími scénáři hlavního uživatele.

- Uživatelský scénář 1:  
Stiskněte tlačítko  (zrušit)
- Uživatelský scénář 2:  
Vyberte  (ano):
- Uživatelský scénář 3a, 3b nebo 3c:  
Vyberte  (ne).

### Uživatelský scénář 1

Stiskněte tlačítko  (zrušit):

- Toto je nový pracovní den bez předchozích činností, ani po posledním vytažení karty řidiče, ani před jejím vložením.
- Není třeba nic zadávat ručně.

(▷ Uživatelský scénář 1: Nový pracovní den bez předchozích činností, strana 28).

### Uživatelský scénář 2

Vyberte  (ano):

- Pokračujete současný pracovní den, ale už jste nějakou dobu pracovali bez vložené karty řidiče.
- Nejsou zapotřebí ruční vkládání (▷ Přehled ručního zadávání, strana 30).

(▷ Uživatelský scénář 2: Pokračování současného pracovního dne, strana 32)

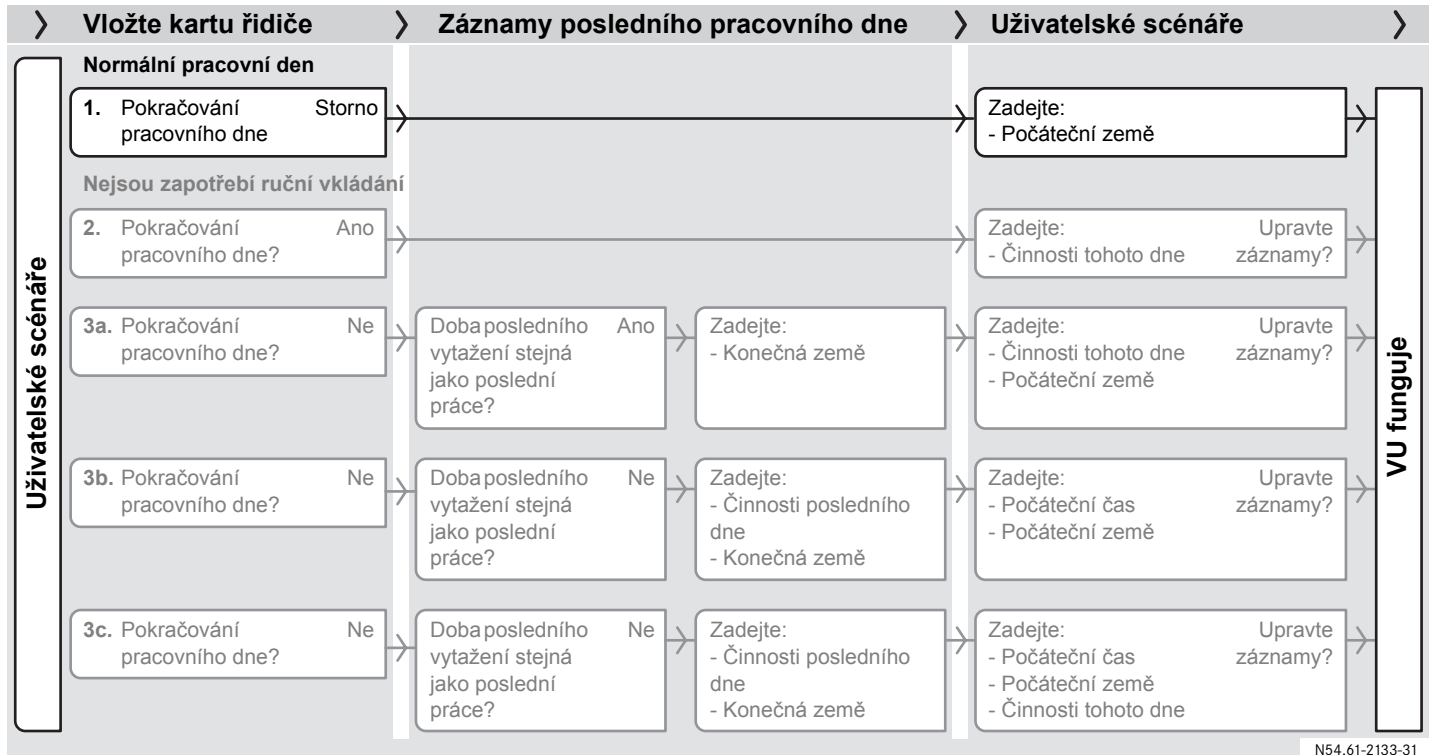
### Uživatelský scénář 3a, 3b nebo 3c

Vyberte  (ne):

- Toto je nový pracovní den bez předchozích činností. Máte buď:
  - 3a. Zahájili jste tento pracovní den, nebo
  - 3b. Dokončili jste poslední pracovní den, nebo
  - 3c. Dokončili jste poslední pracovní den A zahájili jste tento pracovní den,aniž by byla vložena karta řidiče.
- Nejsou zapotřebí ruční vkládání (▷ Přehled ručního zadávání, strana 30).

(▷ Uživatelský scénář 3: Nový pracovní den s předchozími činnostmi, strana 33)

Normální procedura v pracovní den



N54.61-2133-31

#### **Uživatelský scénář 1: Nový pracovní den bez předchozích činností**

Toto je nový pracovní den bez předchozích činností, ani po posledním vytažení karty řidiče ani před tímto vložením. Není třeba nic zadávat ručně.

- ▶ Stiskněte tlačítko  (zrušit). Jednotka VU ukládá čas posledního vytažení karty jako konec posledního pracovního dne a vytváří nový pracovní den.
- ▶ Zadejte zemi, ve které jste momentálně přítomni.

• **WZvolte stát**  
Česko

Jednotka VU nyní funguje a zobrazí se standardní displej.

(▷ Standardní displej VU, strana 16).

#### **Změna činnosti během pracovního dne**

Normální způsob zadávání změny činnosti během pracovního dne, například když jste řídili a chcete odejít na oběd, je následující:

- ▶ Vozidlo zastavte.
- ▶ V závislosti na řidiči stiskněte tlačítko  nebo  opakovaně, dokud se na displeji nezobrazí požadovaná činnost.

Definice činností

(▷ Činnosti v pracovní den, strana 18)



Změnu činnosti lze provádět pouze tehdy, když vozidlo stojí.

## Normální procedura v pracovní den

### Vytáhněte kartu řidiče

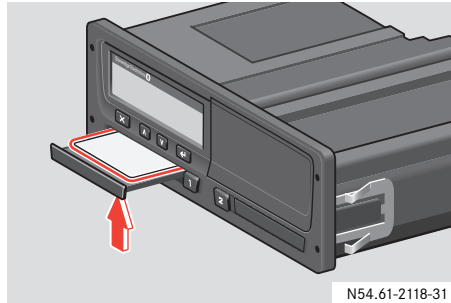


Karty řidiče zůstávají ve slotech jednotky VU po celou dobu pracovního dne. Vytahují se pouze na konci pracovního dne nebo při výměně řidičů.

Jak vytáhnout kartu řidiče:

- ▶ Stiskněte a přidržte tlačítko **1** pro slot karty řidiče 1 nebo **2** tlačítko pro slot karty řidiče 2 .
- ▶ Zadejte zemí, ve které jste momentálně přítomni.  
(▷ Zadání země, strana 44).
- ▶ Stiskněte tlačítko **←** .

Jednotka VU ukládá data na kartu řidiče a otvírá slot.



N54.61-2118-31

- ▶ Lehce stiskněte kartu řidiče lehce zespodu otvorem v ploše.
- ▶ Vyjměte kartu řidiče.
- ▶ Zavřete slot tak, že ho opatrně zatlačíte.

Vysunutí  
karty 1



### Přehled ručního zadávání

Ruční zadávání je zapotřebí v případě, že změna činnosti nebyla zadána v době změny.

Musíte ručně zadat tyto činnosti při dalším vkládání karty řidiče.



Chcete-li tachograf používat nejjednodušším způsobem, zadejte veškeré změny činností v době příslušné změny pro každého řidiče.

(▷ Normální procedura v pracovní den, strana 22)

(▷ Uživatelský scénář 1: Nový pracovní den bez předchozích činností, strana 28)

### Uživatelský scénář 2

Pokračujete současný pracovní den, ale už jste nějakou dobu pracovali bez vložené karty řidiče.

(▷ Uživatelský scénář 2: Pokračování současného pracovního dne, strana 32).

### Uživatelský scénář 3a, 3b nebo 3c

Toto je nový pracovní den bez předchozích činností. Máte buď:

- 3a. Zahájili jste tento pracovní den, nebo
- 3b. Dokončili jste poslední pracovní den, nebo
- 3c. Dokončili jste poslední pracovní den a zahájili jste tento pracovní den,

aniž by byla vložena karta řidiče.

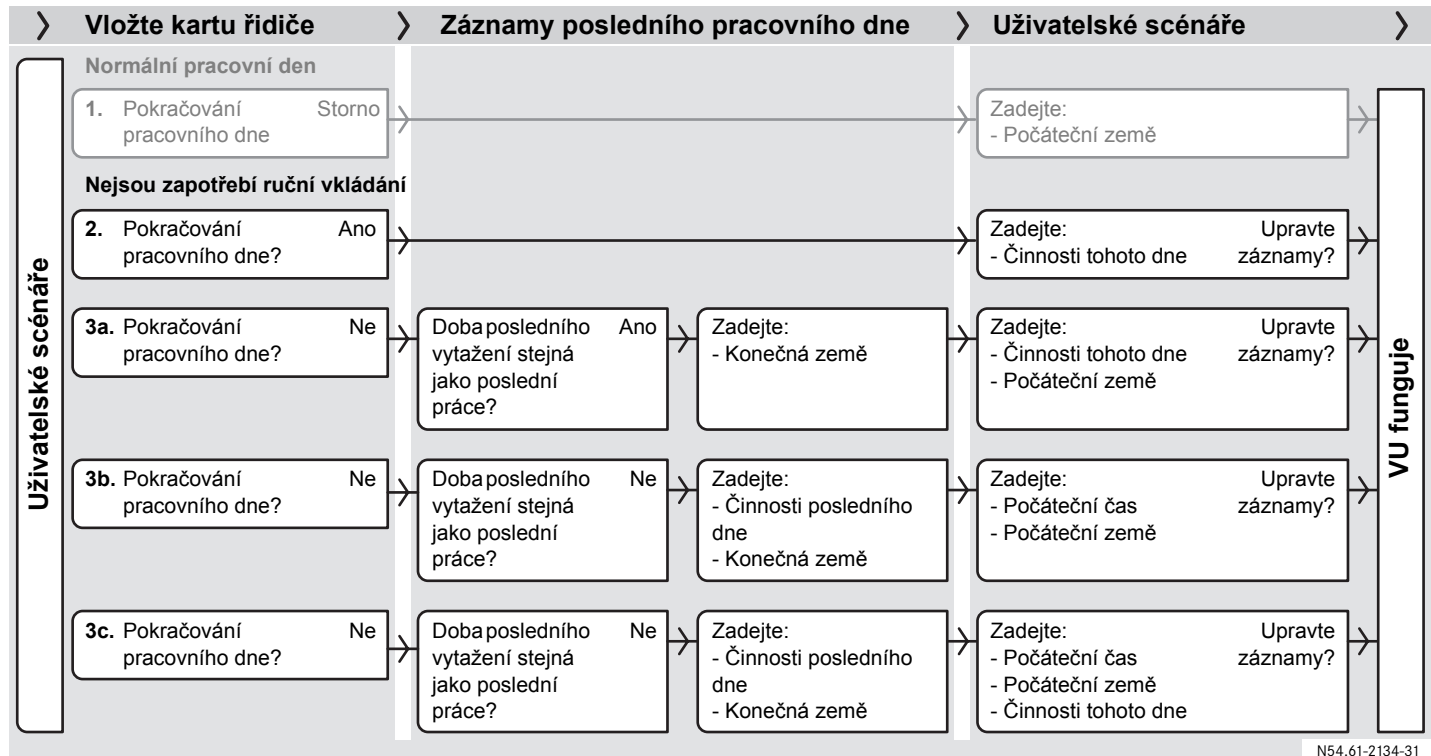
(▷ Uživatelský scénář 3: Nový pracovní den s předchozími činnostmi, strana 33).



- Ruční zadávání lze provádět pouze tehdy, když vozidlo stojí.
- Je možné zadat až 16 činností.
- Procedura ručního zadávání ukončí a uloží naposledy dokončené záznamy, pokud:
  - Nebudete reagovat na jednotku VU po dobu 1 minuty.
  - Začnete řídit vozidlo.
  - Vložíte nebo vytáhnete kartu řidiče z jiného slotu.
- Stiskněte a přidržte tlačítko  (zrušit).



V případě potřeby ručního vkládání



N54.61-2134-31

## V případě potřeby ručního vkládání

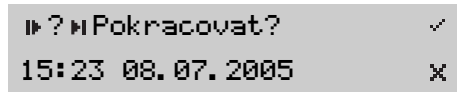
### Uživatelský scénář 2: Pokračování současného pracovního dne

Pokračujete současný pracovní den, ale už jste nějakou dobu pracovali bez vložení karty řidiče.



Je možné zadat maximálně 16 činností.

- ▶ (▷ Počáteční displeje a záznamy, strana 24)
- ▶ Pokračování současného pracovního dne?  
Vyberte ✓ (ano) pomocí tlačítka  nebo tlačítka  a stiskněte tlačítko .



- ▶ Zadejte veškeré činnosti prováděné dnes po dnešním posledním vytažení karty řidiče až do jejího opětovného

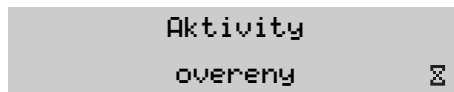
vložení.  
(▷ Zadejte typ činnosti a časy, strana 40)



- ▶ Návrat sem z „Zadejte činnosti ručně“.
- ▶ Potvrďte záznamy tím, že vyberete ✕ (neupravovat) pomocí tlačítka  nebo  a stisknete tlačítko .



Zobrazí se následující zpráva:



Jednotka VU nyní funguje a zobrazí se standardní displej.

(▷ Standardní displej VU, strana 16).

## V případě potřeby ručního vkládání

### **Uživatelský scénář 3: Nový pracovní den s předchozími činnostmi**

---

Toto je nový pracovní den bez předchozích činností. Provedli jste jednu z následujících činností:

- 3a.** Tento pracovní den jste zahájili bez vložené karty řidiče.  
(▷ 3a. Zahájili jste tento pracovní den aniž by byla vložena karta řidiče, strana 34).
  
- 3b.** Dokončili jste poslední pracovní den bez vložené karty řidiče.  
(▷ 3b. Dokončený poslední pracovní den, aniž by byla vložena karta řidiče, strana 36).

- 3c.** Dokončili jste poslední pracovní den A zahájili jste tento pracovní den bez vložené karty řidiče.  
(▷ 3c. Dokončen poslední pracovní den A zahájen tento pracovní den bez vložené karty řidiče, strana 38)

## V případě potřeby ručního vkládání

### 3a. Zahájili jste tento pracovní den aniž by byla vložena karta řidiče

Toto je nový pracovní den bez předchozích činností. Tento pracovní den jste zahájili bez vložení karty řidiče.



Je možné zadat maximálně 16 činností.

- ▶ (▷ Počáteční displeje a záznamy, strana 24)
- ▶ Pokračování současného pracovního dne?

Vyberte ✕ (ne) pomocí tlačítka  nebo  a stiskněte tlačítko .

▶? ▶Pokracovat?	✓
15:23 08. 07. 2005	✕

- ▶ Doba posledního vytažení karty stejná jako konec poslední práce?  
Vyberte ✓ (ano) pomocí tlačítka  nebo tlačítka  a stiskněte tlačítko .

▶Posl. práce?	✓
15:23 08. 07. 2005	✕

- ▶ Zadejte zemi v konečný čas pracovního dne.

▶ Zvolte stát
Cesko

- ▶ Zadejte všechny činnosti prováděné dnes od začátku tohoto pracovního dne až po čas vložení karty řidiče. (▷ Zadejte typ činnosti a časy, strana 40)

1h 0+	01M
09:18	09. 07. 2005

- ▶ Návrat sem z „Zadejte činnosti ručně“.
- ▶ Potřebujete upravit tyto záznamy? (▷ Upravení ručních záznamů, strana 45)

- ▶ Potvrďte záznamy tím, že vyberete ✕ (neupravovat) pomocí tlačítka  nebo  a stisknete tlačítko .

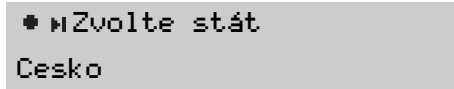
Upravit záznamy	✓
	✕

Zobrazí se následující zpráva:

Aktivity overeny	Σ
------------------	---

## V případě potřeby ručního vkládání

- ▶ Zadejte zemi v počáteční čas tohoto pracovního dne.



Jednotka VU nyní funguje a zobrazí se standardní displej.

(▷ Standardní displej VU, strana 16).

## V případě potřeby ručního vkládání

### 3b. Dokončený poslední pracovní den, aniž by byla vložena karta řidiče

Toto je nový pracovní den bez předchozích činností. Dokončili jste poslední pracovní den bez vložení karty řidiče.

#### Zadejte činnosti ve dvou krocích

Zadávatí procedury je rozděleno do dvou kroků:

- Krok 1 – Poslední pracovní den:  
Činnosti provedené po vytažení karty řidiče až do konce posledního pracovního dne.
- Krok 2 – Tento pracovní den:  
Doba zahájení dnešního pracovního dne.



Je možné zadat maximálně 16 činností.

#### Krok 1 – Poslední pracovní den

- ▶ (▷ Počáteční displeje a záznamy, strana 24)
- ▶ Pokračování současného pracovního dne?  
Vyberte ✘ (ne) pomocí tlačítka  nebo  a stiskněte tlačítko .

```
▶ ? M Pokracovat? ✓  
15:23 08.07.2005 ✘
```

- ▶ Doba posledního vytažení karty stejná jako konec poslední práce?  
Vyberte ✘ (ne) pomocí tlačítka  nebo  a stiskněte tlačítko .

```
▶ M Posl. práce? ✓  
15:23 08.07.2005 ✘
```

- ▶ Zadejte všechny činnosti provedené po posledním vytažení karty řidiče až do konce posledního pracovního dne. (▷ Zadejte typ činnosti a časy, strana 40).

```
1 H 0 + 01M  
16:15 08.07.2005
```

- ▶ Návrat sem z „Zadejte činnosti ručně“.
- ▶ Zadejte zemi v konečný čas posledního pracovního dne.

```
▶ M * Zvolte stát  
Cesko
```

## V případě potřeby ručního vkládání

### Krok 2 – Tento pracovní den

- ▶ Je předvoleno, že jednotka VU používá konečný čas posledního záznamu posledního dne, když je zahájen tento pracovní den.

```

0 ►?Cas začátek?
19:24      08. 07. 2005
  
```

- ▶ Změňte čas tak, aby se rovnal času vložení karty řidiče.
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo  a pak tlačítko , abyste nastavili rok a měsíc, pokud je to nutné.
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo , a pak tlačítko , abyste nastavili den a čas.
- ▶ Zadejte zemi v počáteční čas tohoto pracovního dne.

```

* ►Zvolte stát
Česko
  
```

- ▶ Potřebujete upravit tyto záznamy? (▷ Upravení ručních záznamů, strana 45)
- ▶ Potvrďte záznamy tím, že vyberete ✕ (žádná další úprava) tlačítkem  nebo  a stisknete tlačítko .

```

Upravit      ✓
záznamy     ✕
  
```

Zobrazí se následující zpráva:

```

Aktivity
overeny     ✕
  
```

Jednotka VU nyní funguje a zobrazí se standardní displej.

(▷ Standardní displej VU, strana 16).

### 3c. Dokončen poslední pracovní den A zahájen tento pracovní den bez vložení karty řidiče

Toto je nový pracovní den bez předchozích činností. Dokončili jste poslední pracovní den A zahájili jste tento pracovní den bez vložení karty řidiče.

#### Zadejte činnosti ve dvou krocích

Zadávatí procedury je rozděleno do dvou kroků:

- Krok 1 – Poslední pracovní den:  
Činnosti provedené po vytažení karty řidiče až do konce posledního pracovního dne.
- Krok 2 – Tento pracovní den:  
Činnosti provedené od začátku tohoto pracovního dne až po čas vložení karty řidiče.



Je možné zadat maximálně 16 činností.

#### Krok 1 – Poslední pracovní den

- ▶ (▷ Počáteční displeje a záznamy, strana 24)
- ▶ Pokračování současného pracovního dne?  
Vyberte ✕ (ne) pomocí tlačítka  nebo  a stiskněte tlačítko .

```
▶ ? M Pokracovat? ✓  
15:23 08.07.2005 ✕
```

- ▶ Doba posledního vytažení karty stejná jako konec poslední práce?  
Vyberte ✕ (ne) pomocí tlačítka  nebo  a stiskněte tlačítko .

```
M Posl. práce? ✓  
15:23 08.07.2005 ✕
```

- ▶ Zadejte všechny činnosti provedené po posledním vytažení karty řidiče až do konce posledního pracovního dne. (▷ Zadejte typ činnosti a časy, strana 40).

```
1 H 0 + 01M  
16:15 08.07.2005
```

- ▶ Návrat sem z „Zadejte činnosti ručně“.
- ▶ Zadejte zemi v konečný čas posledního pracovního dne.

```
M * Zvolte stát  
Cesko
```

Je vytvořen nový pracovní den.



## V případě potřeby ručního vkládání

### Krok 2 – Tento pracovní den

- ▶ Je předvoleno, že jednotka VU používá konečný čas posledního záznamu posledního dne, když je zahájen tento pracovní den.

```

? Cas začátek?
19:24      08. 07. 2005
  
```

- ▶ Změňte čas tak, aby se rovnal době začátku první činnosti tohoto dne.
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo  a pak tlačítko , abyste nastavili rok a měsíc, pokud je to nutné.
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo , a pak tlačítko , abyste nastavili den a čas.
- ▶ Zadejte zemi v počáteční čas tohoto pracovního dne.

```

* Zvolte stát
Česko
  
```

- ▶ Zadejte všechny činnosti provedené od začátku tohoto pracovního dne až do času vložení karty řidiče.  
(▷ Zadejte typ činnosti a časy, strana 40)

```

1 h 0 +      01M
09:18      09. 07. 2005
  
```

- ▶ Návrat sem z „Zadejte činnosti ručně“.
- ▶ Potřebujete upravit tyto záznamy?  
(▷ Upravení ručních záznamů, strana 45)
- ▶ Potvrďte záznamy tím, že vyberete  (žádná další úprava) tlačítkem  nebo  a stisknete tlačítko .

```

Upravit      ✓
záznamy     ✗
  
```

Zobrazí se následující zpráva:

```

Aktivity
overeny      ✗
  
```

Jednotka VU nyní funguje a zobrazí se standardní displej.

(▷ Standardní displej VU, strana 16).

#### Zadejte typ činnosti a čas

Pracovní den je definován činnostmi prováděnými řidičem 1 a řidičem 2.

Ruční zadávání je zapotřebí v případě, že změna činnosti nebyla zadána v době změny. Činnost pak musí být zadána ručně při dalším vkládání karty řidiče.

Každá činnost musí být definována následujícím:

- Typ činnosti
- Doba začátku činnosti
- Doba ukončení činnosti



- Je možné zadat až 16 činností.
- Chcete-li se vrátit na předchozí záznam stiskněte tlačítko  .

#### Omezení pro vkládání času

Existují určitá omezení pro zadávání času při definování pracovního dne a jeho činností:

Doba zahájení/ukončení pracovního dne:

- dobu zahájení nelze nastavit dříve než dobu posledního vytažení karty řidiče
- čas ukončení nesmí být nastaven později než čas pro poslední vložení karty řidiče.

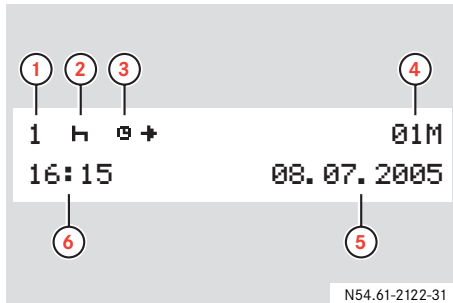
Dobu zahájení/ukončení činností lze zadat:

- až do 24 hodin po posledním vytažení karty řidiče
- až do 24 hodin před posledním vložení karty řidiče.

Časové úseky sousedních činností se nesmějí v čase překrývat.

## V případě potřeby ručního vkládání

### Typ činnosti a doba zahájení



- 1 Řidič
- 2 Typ činnosti
- 3 Zahájení činnosti
- 4 Počítadlo ručně zadaných činností
- 5 Datum
- 6 UTC čas, kdy byla činnost zahájena



Během procedury zadávání času se místní doba zahájení (☉☎) zobrazuje v horním řádku současně s UTC časem v dolním řádku.



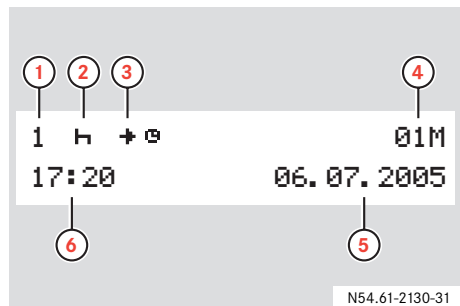
Doba zahájení činnosti je předvolena na dobu posledního vytažení karty řidiče.

1 1 01M 01M  
16:15 08. 07. 2005

- ▶ Počítadlo ručně zadaných činností je zpočátku nastaveno na **01M**. Počítadlo pak postupně narůstá **02M, 03M** pro každou ručně zadanou činnost.
- ▶ Stiskněte tlačítko **▼** nebo **▲**, chcete-li vybrat typ činnosti. (▷ Činnosti v pracovní den, strana 18)
- ▶ Stiskněte tlačítko **←**.
- ▶ Stiskněte tlačítko **▼** nebo **▲** a pak tlačítko **←**, abyste nastavili rok a měsíc, pokud je to nutné.
- ▶ Stiskněte tlačítko **▼** nebo **▲**, a pak tlačítko **←**, abyste nastavili den a čas.

- ▶ Po zadání času se displej posune, abyste mohli zadat konec činnosti. (▷ Doba ukončení činnosti, strana 42)

### Doba ukončení činnosti



- 1 Řidič
- 2 Typ činnosti
- 3 Ukončení činnosti
- 4 Počítadlo ručně zadáných činností
- 5 Datum
- 6 UTC čas, kdy byla činnost ukončena



Během procedury zadávání času se místní doba ukončení ( ) zobrazuje v horním řádku současně s UTC časem v dolním řádku.



Doba ukončení činnosti je zpočátku předvolena na:

- Čas vložení karty v tomto dni, jestliže doba ukončení činnosti byla v tento pracovní den.
- Čas vytažení karty v minulém dni, pokud doba ukončení činnosti byla v minulém pracovním dni.

1 H + 0 01M  
17:20 06. 07. 2005

- ▶ Stiskněte tlačítko nebo a pak tlačítko , abyste nastavili rok a měsíc, pokud je to nutné.
- ▶ Stiskněte tlačítko nebo , a pak tlačítko , abyste nastavili den a čas.

### Doba ukončení činností v minulém dni

- ▶ Pro ručně zadané činnosti z minulého pracovního dne zadejte konečný čas pro každou činnost, až se doba ukončení poslední činnosti bude rovnat době vytažení karty.

1 Posl. práce? ✓  
15:23 08. 07. 2005 ✗

- ▶ Vyberte ✗ (ne), dokud nebudou zadány všechny činnosti, pak vyberte ✓ (ano) pomocí tlačítka nebo a stiskněte tlačítko .

## V případě potřeby ručního vkládání

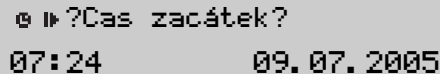
- ▶ Vrat' se do příslušného uživatelského scénáře, pod nadpisem „Návrat sem z...“:

(▷ 3b. Dokončený poslední pracovní den, aniž by byla vložena karta řidiče, strana 36)

(▷ 3c. Dokončen poslední pracovní den A zahájen tento pracovní den bez vložené karty řidiče, strana 38)

### *Doba ukončení činností v tomto dni*

- ▶ Pro ručně zadávané činnosti v tomto pracovním dni zadejte dobu zahájení pro každou činnost, dokud:
  - nebudou zadány všechny činnosti, a
  - doba ukončení poslední činnosti se bude rovnat době vložení karty řidiče.



?Cas zacátek?  
07:24 09.07.2005

- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo , a pak stiskněte tlačítko , abyste nastavili měsíc, den a počáteční čas.

- ▶ Vrat' se do příslušného uživatelského scénáře, pod nadpisem „Návrat sem z...“:

(▷ Uživatelský scénář 2: Pokračování současného pracovního dne, strana 32)

(▷ 3a. Zahájili jste tento pracovní den aniž by byla vložena karta řidiče, strana 34)

(▷ 3c. Dokončen poslední pracovní den A zahájen tento pracovní den bez vložené karty řidiče, strana 38)

## V případě potřeby ručního vkládání

### Zadání země

Musíte uvést, kde vozidlo bylo/je během pracovního dne. To můžete udělat takto:

- Kdykoli během pracovního dne pomocí položky hlavního menu **Místo začátek** nebo **Místo konec**.
- Když budete automaticky vyzváni při každém vložení nebo vytažení karty řidiče (▷ Počáteční displeje a záznamy, strana 24).
- Během činností ručních záznamů (▷ Přehled ručního zadávání, strana 30).



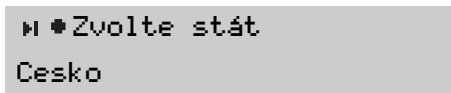
Ruční zadávání lze provádět pouze tehdy, když vozidlo stojí.

### Kdykoli během pracovního dne

- ▶ Stiskněte tlačítko , abyste zobrazili hlavní menu, a stiskněte tlačítko nebo , čímž vyberete menu **Místo začátek** nebo **Místo konec**.



- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Znovu stiskněte tlačítko .



Seznam všech zemí dostupných v jednotce VU naleznete v příloze

(▷ Dostupné země, strana 99).

- ▶ Stiskněte tlačítko nebo , abyste vybrali zemi, a stiskněte tlačítko .



Pro Španělsko je také nutné vybrat region.

(▷ Španělské regiony, strana 100)

## V případě potřeby ručního vkládání

### Upravení ručních záznamů

Ruční záznamy můžete upravit následovně:

- Změna činností
- Přidání činností
- Výmaz činností



Nemůžete upravit své ruční záznamy za:

- Jakmile jste je potvrdili. (▷ Uložení záznamů, strana 46).
- Jakmile jste vystoupili z režimu úpravy záznamů (▷ Je několik způsobů, jak ukončit režim ručních záznamů, aniž byste záznamy dokončili., strana 47).
- Jakmile jste zahájili řízení.

- ▶ Upravit záznamy?  
Vyberte pomocí tlačítka nebo a stiskněte tlačítko .

Upravit	
záznamy	

- ▶ Stiskněte tlačítko . Počítadlo činností je zvýrazněno.
- ▶ Stiskněte tlačítko nebo , abyste mohli procházet zadanými činnostmi.

### Změna činností


- ▶ Stiskněte tlačítko , abyste vybrali činnost.
- ▶ Činnosti se mění stejným způsobem jako jste je na začátku zadali. (▷ Zadejte typ činnosti a časy, strana 40).
- ▶ Stiskněte tlačítko , chcete-li se pohybovat v počítadle činností.
- ▶ Stiskněte tlačítko , chcete-li přejít zpět na Upravit záznamy?.

### Pohyb zpět v aktuálním záznamu




- ▶ Opakovaně stiskněte tlačítko .

## V případě potřeby ručního vkládání

### Přidání činností


- ▶ Stiskněte a přidržte .

```
M Pridat/ +
vymazat záznam -
```


- ▶ Vyberte + pomocí tlačítka  nebo , a stiskněte tlačítko .






Tato nová činnost bude vložena před vybraný záznam.


- ▶ Zadejte činnost  
(▷ Zadejte typ činnosti a časy, strana 40).
- ▶ Stiskněte tlačítko , chcete-li přejít zpět na *Upravit záznamy?*.

### Výmaz činností

- ▶ Stiskněte a přidržte .



```
M Pridat/ +
vymazat záznam -
```

- ▶ Vyberte – pomocí tlačítka  nebo , a stiskněte .

- ▶ Stiskněte tlačítko  a vrat' se na *Upravit záznamy?*

(▷ Upravení ručních záznamů, strana 45).

### Uložení záznamů

- ▶ Vyberte  a stiskněte tlačítko .

Zobrazí se následující zpráva:

```
Aktivity
overeny X
```

Jednotka VU nyní funguje a zobrazí se standardní displej.


(▷ Standardní displej VU, strana 16).



## V případě potřeby ručního vkládání

### Ukončení režimu ručních záznamů

Je několik způsobů, jak ukončit režim ručních záznamů, aniž byste záznamy dokončili:

- Začněte řídit.
- Vložte nebo vytáhněte kartu řidiče.
- Nereagujte na jednotku VU po dobu 1 minuty.
- Přijměte předvolené časy VU na základě posledního vytažení a vložení karty řidiče.
- Zrušte režim úprav stisknutím a přidržením tlačítka .






Jestliže ukončíte režim úpravy záznamů, aniž byste záznamy dokončili, vámi provedené ruční záznamy se uloží.

Jednotka VU nyní funguje a zobrazí se standardní displej.


(▷ Standardní displej VU, strana 16).

### Přijměte předvolené časy

- ▶ Stiskněte tlačítko , abyste se mohli pohybovat předvoleným časem zahájení a ukončení činnosti.
- ▶ Uložit upravené záznamy? Vyberte  a stiskněte tlačítko .

Upravit	✓
záznamy	✗


Zobrazí se následující zpráva:


Aktivity	
overeny	

Jednotka VU nyní funguje a zobrazí se standardní displej.

(▷ Standardní displej VU, strana 16).

### zrušení režimu úprav

- ▶ Stiskněte a přidržeťte tlačítko .
- Záznamy se uloží a zobrazí se následující zpráva:

Aktivity	
overeny	

Jednotka VU nyní funguje a zobrazí se standardní displej.

(▷ Standardní displej VU, strana 16).

### Zadání před cestou

Pro registrování činnosti během cesty trajektem nebo vlakem musíte ručně aktivovat režim trajektu/vlaku ještě před začátkem cesty.



- Aktivace je možná pouze tehdy, když vozidlo stojí.
- Když je vozidlo na palubě trajektu nebo ve vlaku, vozidlo se nepohybuje a snímač rychlosti tedy nemůže zaznamenat žádnou činnost.

### Aktivace režimu trajektu/vlaku

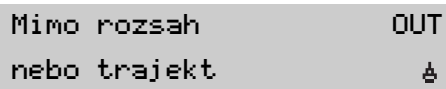
► Zobrazte obrazovku hlavního menu tím, že stisknete tlačítko .  
(▷ Displej hlavního menu VU, strana 17)

► Pokud již není zobrazeno, vyberte menu OUT pomocí tlačítka nebo .



► Stiskněte tlačítko .

► Vyberte činnost pomocí tlačítka nebo .



► Stiskněte tlačítko . Režim Trajekt/vlak je aktivován. To lze vidět pouze na standardním displeji.

► Stiskněte tlačítko , chcete-li se vrátit na standardní obrazovku. Symbol trajekt/vlak

je na místě pro činnost.

(▷ Standardní displej VU, strana 16)

### Deaktivace režimu trajektu/vlaku

Režim trajektu/vlaku nelze ručně deaktivovat. Bude se však deaktivovat automaticky, když provedete jedno z následujících:

- Začnete řídit.
- Aktivujete režim mimo dosah.

Když je režim trajekt/vlak deaktivován, symbol trajekt/vlak již na standardním displeji není v poloze pro činnost.

(▷ Standardní displej VU, strana 16).

## Cesta, při které se nepožaduje žádný záznam

### Řízení mimo dosah

Jestliže používáte vozidlo v podmínkách, kde neplatí předpis EU o tachografech (č. 3820/85), není zaznamenávání těchto činností požadováno. Této situaci se říká řízení „mimo dosah“.

Řízení mimo dosah může být například:

- Řízení vozidla, které je naloženo pouze částečně, pokud jde o hmotnost, takže hrubá hmotnost nepřesahuje limit, od kterého se požaduje použití tachografu.
- Řízení v zemi mimo EU.
- Řízení na neveřejné cestě, například řízení ve šterkovém lomu nebo v terénu.



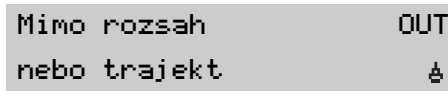
Řidiči jsou odpovědní za dodržování zákonů o řízení a dopravě v příslušné zemi.

### Aktivace režimu mimo dosah.

- ▶ Zobrazte obrazovku hlavního menu tím, že stisknete tlačítko .  
(▷ Displej hlavního menu VU, strana 17)
- ▶ Pokud již není zobrazeno, vyberte menu OUT pomocí tlačítka nebo .



- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Vyberte činnost OUT pomocí tlačítka nebo .



- ▶ Stiskněte tlačítko .  
Režim mimo dosah je aktivován. To lze vidět pouze na standardním displeji.

- ▶ Stiskněte tlačítko , chcete-li se vrátit na standardní obrazovku. Symbol Mimo dosah OUT je v poloze pro činnost.  
(▷ Standardní displej VU, strana 16)




### Cesta, při které se nepožaduje žádný záznam

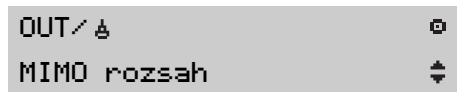
#### Deaktivace režimu mimo dosah.


Jak deaktivovat režim Mimo dosah:




- Automaticky:  
vytáhněte nebo vložte kartu řidiče.
- Ručně vstupte do režimu mimo dosah.

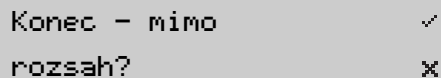
#### *Ruční ukončení režimu mimo dosah*



- ▶ Zobrazte obrazovku hlavního menu stisknutím tlačítka  .  
(▷ Displej hlavního menu VU, strana 17)
- ▶ Pokud již není zobrazeno, vyberte menu OUT pomocí tlačítka  nebo  .



- ▶ Stiskněte tlačítko  .

- ▶ Vyberte  pomocí tlačítka  nebo  , chcete-li ukončit režim mimo dosah (trajekt/vlak).



- ▶ Stiskněte tlačítko  .  
Režim mimo rozsah je deaktivován.  
To lze vidět pouze na standardním displeji.
- ▶ Stiskněte tlačítko  , chcete-li se vrátit na standardní obrazovku. Symbol Mimo dosah OUT již není v poloze pro činnost.

(▷ Standardní displej VU, strana 16)

## Výtisky

### Vytvořte výtisk

Je možné vytvořit různé výtisky jednotky VU a dat z karty řidiče.



- Data lze také zobrazit na displeji.
- Tisk je možný pouze tehdy, když vozidlo stojí.
- Je možné vytisknout data až 8 dní zpětně pro kartu řidiče, která je vložena.



Slot na kazetě s papírem udržujte bez překážek – jinak hrozí nebezpečí uvíznutí papíru v tiskárně.

- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Stiskněte tlačítko nebo , až se na displeji zobrazí menu **Tisk** .

```
▼ / □ Nabídka
pro tisk
```

- ▶ Stiskněte tlačítko . První položka menu **Tisk** se zobrazí na displeji.

```
24h ▼ Tisk
24h - karta
```

- ▶ Stiskněte tlačítko nebo , abyste vybrali typ výtisku (▷ Typy výtisku, strana 53).



Existuje podmenu **Přidavné menu tisk**, které obsahuje jiné tři typy výtisků.

- ▶ Stiskněte tlačítko .

Podle typu výtisku může být také nutné vybrat kartu řidiče a datum:


- ▶ Stiskněte tlačítko nebo , abyste vybrali kartu řidiče vloženou do slotu pro řidiče 1 nebo řidiče 2.

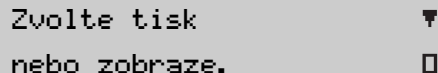
```
Zvolte kartu      1
1 nebo 2          2
```



- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Stiskněte tlačítko nebo , abyste vybrali den pro požadované datum.

```
Zadejte datum
⌘
```





## Výtisky

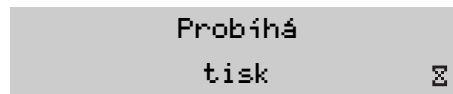
- ▶ Stiskněte tlačítko  .
- ▶ Vyberte, kde chcete zobrazit výtisk.




Zvolte tisk   
nebo zobraze. 


### Tisk dat

- ▶ Vyberte  pomocí tlačítka  nebo  .
- ▶ Stisknutím tlačítka  vytiskněte data.









Probíhá  
tisk 



Pokračující proces tisku můžete zrušit tlačítkem  .

- ▶ Jakmile zmizí zpráva **Probíhá tisk**: povytáhněte výtisk nahoru a odtrhněte jej.

### Zobrazení dat na displeji

- ▶ Vyberte  pomocí tlačítka  nebo  .
- ▶ Stiskněte tlačítko  , chcete-li data zobrazit.
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo  , chcete-li data posouvat.

## Výtisky

## Typy výtisku

Zpráva na displeji	Typ výtisku	Popis
24h  Tisk 24h - karta	 	Denní činnosti z karty řidiče Seznam všech činností uložených na kartě řidiče pro vybraný den.
24h  Tisk 24h - VU	 	Denní činnosti z jednotky VU Seznam všech činností uložených v jednotce VU pro vybraný den.
!X  Tisk udál. - karta	 	Varování z karty řidiče Seznam událostí a závad uložených na kartě řidiče.
!X  Tisk události - VU	 	Varování z jednotky VU Uvádí seznam všech událostí a poruch uložených v jednotce VU.
T  Tisk technická data	 	Technická data Uvádí seznam technických dat v jednotce VU.
>>  Tisk pre- kr. rychlosti	 	Data o překročení rychlosti Uvádí seznam všech událostí překročení rychlosti.

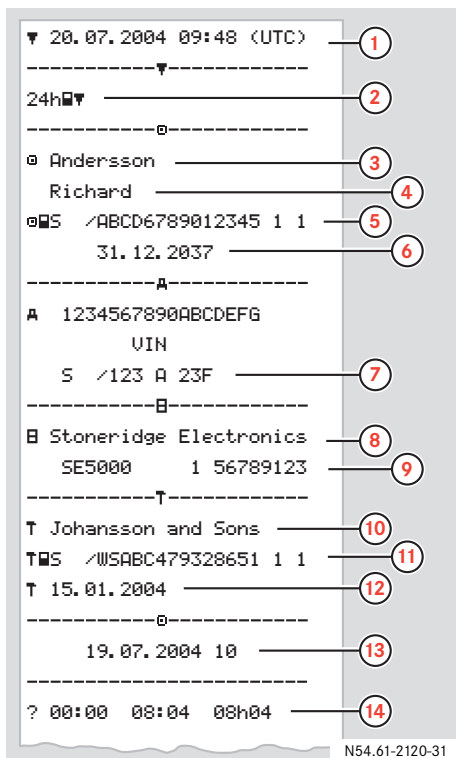
## Výtisky

Zpráva na displeji	Typ výtisku	Popis	
▼/□ Přídavné menu tisk	☉ ⬇	Přídavné podmenu tisku	Přídavné menu tisk pro jiné tři položky menu tisk.
RPM ▼ Tisk rychlost motoru	☉ ⬇	Přídavné podmenu tisku: rychlost motoru (ot./min)	Uvádí rychlostní pásma motoru v ot./min.
D1/D2 ▼ Tisk stav D1/D2	☉ ⬇	Přídavné podmenu tisku: Stav řidiče D1/D2	Seznam změn ve stavu pro řidiče 1 a řidiče 2.
Km/h ▼ Tisk rychlost vozu	☉ ⬇	Přídavné podmenu tisku: rychlost vozu (km/h)	Seznam rychlostních pásem vozu v km/h.



## Výtisky

## Pohled na výtisk



## Význam

- |    |  |
|----|--|
| 1  | Datum a čas (UTC)  |
| 2  | Typ výtisku  |
| 3  | Příjmení držitele karty  |
| 4  | Jméno držitele karty   |
| 5  | Stát, v jakém byla karta vydána  |
| 6  | Datum platnosti karty řidiče   |
| 7  | Země a oficiální registrační číslo vozu  |
| 8  | Výrobce tachografu   |
| 9  | Číslo dílu VU  |
| 10 | Dílna odpovědná za poslední kalibraci  |
| 11 | Číslo servisní karty   |
| 12 | Datum poslední kalibrace   |
| 13 | Datum vytištěných činností.<br>Počítadlo, kolikrát byla karta vložena do jednotky VU v toto datum. |
| 14 | Doba neznámé činnosti  |

(pokračování na další stránce) ▷▷

The screenshot shows a driver's display with various trip data. Callouts 15 through 20 point to specific elements:

- 15: Points to the first trip entry: \* 17:33 18:26 00h53
- 16: Points to the card slot indicator: -----1-----
- 17: Points to the license plate: A5 /123 A 23F
- 18: Points to the total distance: 97 206 km
- 19: Points to the trip entries with asterisks: \* 11:00 14:39 03h39 \* and \* 15:53 17:10 01h17 \*
- 20: Points to the total distance and current distance: 97 716 km 510 km

N54.61-2121-31

### Význam

<b>15</b>	Ručně zadaná činnost
<b>16</b>	Karta řidiče ve slotu 1
<b>17</b>	Číslo licence vozidla řízeného s touto kartou řidiče
<b>18</b>	Celková vzdálenost v době vložení karty řidiče
<b>19</b>	Činnosti s vloženou kartou řidiče
<b>20</b>	Celková vzdálenost a vzdálenost trasy v době vytažení karty řidiče

## Nastavení

▷▷ Tato nastavení můžete změnit:

- čas UTC +/- 1 minuta za týden
- místní čas
- Vzhled displeje



Nastavení je možné změnit jen tehdy, když vozidlo stojí.

### Čas UTC

Veškeré činnosti se zaznamenávají do jednotky VU s časem UTC (Universal Time Coordinated):

- Čas UTC víceméně odpovídá Greenwichskému střednímu času (GMT).
- Je to měření času, která se zakládá na počtu sekund uplynulých od 1. ledna 1970.
- Čas UTC se neupravuje pro letní/zimní čas.

### Změna UTC času



- Čas UTC v jednotce VU se může odchýlovat o ±1 minutu týdně. Proto jej lze upravovat o ±1 minutu jednou týdně.
- Čas UTC nelze nastavit blíže k datu expirace karty než o jednu hodinu.
- Jestliže se UTC čas v jednotce odchyluje více než o 20 minut, musí být jednotka VU zkalibrována ve specializovaném servisu pro tachografy.

- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Stiskněte tlačítko nebo , až se na displeji zobrazí *Nabídka pro nastavení*.
- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Stiskněte tlačítko nebo , až se na displeji zobrazí *Nabídka pro nastavení*.
- ▶ Stiskněte tlačítko .

- ▶ Stiskněte tlačítko nebo , chcete-li upravit UTC čas o 1 minutu.

UTC	26. 05. 2005
10:	38

- ▶ Potvrďte stisknutím tlačítka .

## Nastavení








### Místní čas



Aktuální čas v zemi, ve které se vy a vozidlo právě nacházíte.

### Změna lokálního času



Lokální čas lze upravovat po 30 minutách.


- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo , až se na displeji zobrazí Nabídka pro nastavení.
- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo , až se na displeji zobrazí Nastavení místní čas.
- ▶ Stiskněte tlačítko .

- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo , chcete-li nastavit místní čas.

Místní čas

09:40










- ▶ Potvrďte stisknutím tlačítka .

### Vzhled displeje

Displej lze nastavit do následujících režimů zobrazení:

- Pozitivní zobrazení
- Negativní (invertní) zobrazení.

### Změna zobrazení

- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo , až se na displeji zobrazí Nabídka pro nastavení.
- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo , až se na displeji zobrazí Nastavení inv. zobrazení.
- ▶ Stiskněte tlačítko .

## Nastavení

### Výběr pozitivního zobrazení

- Vyberte + pomocí tlačítka  nebo , a stiskněte tlačítko .

Invertní	+
zobrazení	-

### Výběr negativního (invertního) zobrazení

- Vyberte - pomocí tlačítka  nebo , a stiskněte tlačítko .

Invertní	+
zobrazení	-



**Displeje**

**Zprávy**

**Varování**

**Závady**

## Displeje

### Displeje, když je v pohybu

Můžete si vybrat libovolný z těchto pěti displejů, když je vozidlo v pohybu. ▶ Stiskněte tlačítko  nebo .

Displej	Typ displeje	Zobrazená data
1 * 00h30       00h00    Ⓞ 2 □ 00h48       06:38	Standardní displej	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Činnosti řidiče 1 a řidiče 2</li> <li>• Trvání činnosti</li> <li>• Kumulativní přestávky řidiče 1 během pracovního dne</li> <li>• Místní čas</li> <li>• Režim provozu</li> </ul>
1 *            123456.8km 2 □ 65 km/h    09:24	Displej rychlosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Činnosti řidiče 1 a řidiče 2</li> <li>• Tachometr</li> <li>• Aktuální rychlost</li> <li>• Místní čas</li> </ul>
UTC Ⓞ 08:44    13. 10. 2005	Displej času UTC	<ul style="list-style-type: none"> <li>• čas UTC</li> <li>• Datum</li> </ul>
1 Ⓞ 02h34       00h18 2 Ⓞ 00h54       00h18	Displej doby řízení a přestávky	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Doba řízení řidiče 1 a řidiče 2</li> <li>• Kumulativní doba přestávky řidiče 1 a řidiče 2</li> </ul>
1 Ⓞ    58h36 2 Ⓞ    45h05	Kumulativní doba řízení	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kumulativní doba řízení řidiče 1 a řidiče 2 během posledních 14 dnů, nehledě na den v týdnu</li> </ul>



## Displeje




### Symboly

Symboly zobrazené na displeji a uvedené v tištěných materiálech představují osoby, činnosti a procesy jednotky VU.

Symboly se mohou také objevovat v kombinaci (▷ Významy kombinací symbolů, strana 65).

### Významy symbolů

Symbol	Význam
1, 	Řidič 1
2, 	Řidič 2
	Karta řidiče
	Vysunout
	Práce
	Řidič/řízení
	Odpočinek
	Dostupnost

Symbol	Význam
?	Otázka/neznámo
	Přestávka
	Čas
	Trajekt/cesta vlakem
OUT	Monitorovací vybavení není vyžadováno
	Ručně zadaná činnost
	Umístění
	Začátek práce
	Konec práce
	Od nebo do
	Výtisk
	Papír
	Displej

Symbol	Význam
24h	Denně
	Týdně
	Dva týdny
$\Sigma$	Kumulativní.../součet
	rychlost
	Zpracování, prosím vyčkejte
	Zpráva, varování nebo závada
!	Zpráva, varování nebo závada
	Vozidlo, VU
	Velikost pneumatiky
	Snímač
	Elektrické napájení

Symbol	Význam
†	Dílna/testovací centrum
♁	Společnost
♁	Inspektor
☐	Výrobce
∠	Kryt otevřen
🔒	Zabezpečení
↕	Externí paměť
🔒	Zámek

## Displeje

## Významy kombinací symbolů

Kombinace	Význam
	Stejný pracovní den?
	Konec práce v předchozí pracovní den?
	Zadejte zemi, v níž byla práce zahájena
	Země, v níž byla práce zahájena
	Zadejte zemi, v níž práce skončila
	Země, v níž práce skončila
	Čas začátku (UTC čas)
	Čas začátku (lokální čas)
	Čas konce (UTC čas)
	Čas konce (lokální čas)

Kombinace	Význam
	Konec režimu „Monitorování vybavení není zapotřebí“
	Začátek režimu „Monitorování vybavení není zapotřebí“
	Doba řízení za jeden týden
	Doba řízení za dva týdny
	Nízká teplota
	Vysoká teplota

Kombinace	Význam
	Žádná karta
	Karta řidiče
	Servisní karta
	Karta společnosti
	Kontrolní karta
	Kontrolní místo
	Data od jednotky VU

### Zprávy, varování a závady

Informace zobrazené na jednotce VU se dělí na tři typy událostí, podle závažnosti konkrétního výskytu:

- zprávy
- varování
- závady

Na následujících stránkách je uveden abecední seznam všech zpráv, varování a závad pro řidiče.

Výraz „karta řidiče“ je v tomto seznamu zkrácen na „karta“.


#### Zprávy

---

Zprávy vás informují o dokončených procesech a problémech s vaší kartou řidiče nebo vám třeba připomínají, že si musíte udělat přestávku.

Zprávy se neukládají.

Odstranění zprávy:

► Stiskněte tlačítko .

#### Varování

---

Varování se zobrazí v případě porušení zákona, například při překročení rychlosti, nebo jestliže data jednotky VU nelze z nejrůznějších důvodů nahrávat.

Varování se zobrazí nebo blikají na displeji.

Varování se ukládají a lze je vytisknout na papír nebo zobrazit na displeji.

(▷ Vytvořte výtisk, strana 51)

Odstranění varování:

Dvakrát stiskněte tlačítko .

## Zprávy, varování a závady

### Závady

---

Závady jsou závažnější než varování.

Zobrazují se v případě, že se porouchá jednotka VU, snímač nebo karta řidiče nebo když je zjištěno nedovolené zacházení s tímto vybavením.

Závady se ukládají a lze je vytisknout na papír nebo zobrazit na displeji.

(▷ Vytvořte výtisk, strana 51)

Potvrzení závady:

Stiskněte tlačítko .

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akce
>>Prekročení rychlosti	rychlosti	---	Rychlost vozidla přesáhla po 1 minutu nastavený limit a uloží se.	► Zachovávejte uvedený rychlostní limit.
! A *Narušení zabezpečení	Závada	---	Pokus o narušení zabezpečení.	► Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
>>?Varování prekr. rychlosti	Zpráva	---	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aktuální rychlost vozidla je vyšší než maximální nastavená rychlost.</li> <li>• Po 1 minutě nepřetržitého překročení rychlosti se událost uloží.</li> </ul>	► Zachovávejte uvedený rychlostní limit.
>4 1/2hUpomínka odpocinek	Zpráva	---	Maximální zákonem stanovená doba nepřetržitého řízení 4 hodiny uplynula.	► Při nejbližší příležitosti vozidlo zastavte a udělejte si přestávku 45 minut.
>4 1/2h?Upomínka ctvrthodina	Zpráva	---	Řidič má 15 minut do okamžiku, když bude překročena zákonem stanovená maximální doba nepřetržitého řízení 4 hodin.	► Během 15 minut si vyhledejte vhodné místo na přestávku.

## Zprávy, varování a závady

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akce
! @ ■ Jízda bez platné karty	Varování	Karta	Vozidlo se rozjelo, i když ve slotu 1 není žádná karta řidiče.	▶ Zastavte vozidlo při nejbližší příležitosti a vložte platnou kartu řidiče.
! ■ ■ Konflikt karet	Varování	Karta	Do slotů byly současně vloženy různé typy karet (např. servisní karta a karta řidiče).	▶ Jednu z karet vytáhněte.
! ■ @ Vložení karty během jízdy	Varování	Karta	Karta řidiče byla vložena, když se vozidlo pohybovalo.	▶ Pokračujte v cestě, jestliže je karta řidiče platná.
! ■ Vložení neplatné karty	Varování	Karta	Karta řidiče je: <ul style="list-style-type: none"> <li>• neplatná</li> <li>• vypršela</li> <li>• vadná nebo znečištěná</li> </ul> nebo jinak nesprávná.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kartu vysuňte a vizuálně ji zkontrolujte.</li> <li>▶ Očistěte ji měkkým vlhkým hadrem a zkuste znovu.</li> <li>▶ Vložte platnou kartu řidiče.</li> <li>▶ Jestliže se displej stále zobrazuje, proveďte autotest (&gt; strana 83).</li> </ul>

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akce
! ■ A2 Posl. relace nespr. ukonc.	Varování	Karta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Karta řidiče ve slotu 2 (1 ve slotu 1) byla vysunuta nesprávně při poslední relaci.</li> <li>• Vytažení předchozí karty ve slotu 2 (1 ve slotu 1) nebylo provedeno správně jednotkou VU.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kartu vysuňte a vizuálně ji zkontrolujte.</li> <li>▶ Očistěte ji měkkým vlhkým hadrem a zkuste znovu.</li> <li>▶ Jestliže se displej stále zobrazuje, proveďte autotest (▷ strana 83).</li> </ul>
! ■ ■2 Karta porucha autent.	Závada	Karta	Kontrola zabezpečení jednotky VU pro kartu řidiče ve slotu 2 (1 ve slotu 1) selhala.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kartu vysuňte a vizuálně ji zkontrolujte.</li> <li>▶ Očistěte ji měkkým vlhkým hadrem a zkuste znovu.</li> <li>▶ Jestliže se displej stále zobrazuje, proveďte autotest (▷ strana 83).</li> </ul>
✕ ■ 1 Porucha karty 1	Závada	Karta	Karta řidiče ve slotu 1 (2 ve slotu 2) je vadná.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kartu vysuňte a vizuálně ji zkontrolujte.</li> <li>▶ Očistěte ji měkkým vlhkým hadrem a zkuste znovu.</li> <li>▶ Jestliže se displej stále zobrazuje, proveďte autotest (▷ strana 83).</li> </ul>



## Zprávy, varování a závady

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akce
! Ⓞ / Ⓢ Ⓜ Zádná karta řidič/serv.	Zpráva	Karta	Byla vybrána funkce, která vyžaduje vloženou kartu řidiče nebo servisní kartu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vložíte kartu řidiče.</li> <li>▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.</li> </ul>
! Ⓜ → *2Kart. vysun. bez uložení dat	Zpráva	Karta	Data nelze uložit na kartu řidiče vytaženou ze slotu 2 (1 ze slotu 1) kvůli chybě.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kartu vysuňte a vizuálně ji zkontrolujte.</li> <li>▶ Očistěte ji měkkým vlhkým hadrem a zkuste znovu.</li> <li>▶ Jestliže se displej stále zobrazuje, proveďte autotest (▷ strana 83).</li> </ul>
>24h Ⓜ + Posl.vyt. karty >24h.	Zpráva	Karta	Vložená karta řidiče byla naposledy vytažena z jednotky VU před více než 24 hodinami.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jednotka VU automaticky vytvoří nový pracovní den.</li> </ul>
Ⓞ Ⓜ 1 Karta konec platnosti	Zpráva	Karta	Karta řidiče vložená do slotu 1 (2 ve slotu 2) vypršela.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Odstraňte kartu řidiče a nahraďte ji platnou.</li> </ul>
! Ⓜ Chyba dat snímače	Varování	Snímač	Existují chyby v datech snímače pohybu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.</li> </ul>
! Ⓜ =0 Porucha kabelu sním.	Varování	Snímač	Chyba 0 dat snímače pohybu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.</li> </ul>

### Zprávy, varování a závady

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akce
! 1 > 0 Porucha kabelu sním.	Varování	Snímač	Chyba dat snímače pohybu.	► Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
! 1 1 1 Neoprávněná výměna snímače	Závada	Snímač	Připojený pohybový snímač není schválen pro VU.	► Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
! 1 1 Snímač porucha autent.	Závada	Snímač	Jednotka VU nedetekuje snímač pohybu.	► Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
! 1 1 A Snímač porucha autent.	Závada	Snímač	Jednotka VU nerozpoznala připojený snímač pohybu jako ten, který je instalovaný.	► Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
! 1 1 / 1 Data sním. chyba integrity	Závada	Snímač	Existují chyby v datech snímače pohybu.	► Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
! 1 1 ? Ne Z žádné další podrobnosti	Závada	Snímač	Vyskytl se neznámý typ chyby snímače.	► Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
! 1 † Signál sním. bez napájení	Závada	Snímač	Snímač nemá napájení.	► Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
x 1 ✓ * Snímač bez potvrzení	Závada	Snímač	Chyba komunikace snímače pohybu.	► Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
x 1 .. * Snímač chyba kom.	Závada	Snímač	Chyba komunikace snímače pohybu.	► Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.

## Zprávy, varování a závady

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akce
× 11 † ↓ Snímac nízký výkon	Závada	Snímač	Napájení snímače příliš nízké.	▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
× A 11 † ↑ Snímac vysoký výkon	Závada	Snímač	Napájení snímače příliš vysoké.	▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
× 11 † 11 * Snímac žádná odpověď	Závada	Snímač	Chyba komunikace snímače pohybu.	▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.
▼ 11 * Tiskárna došel papír	Zpráva	Tiskárna	Probíhající tisk byl přerušeno, protože v tiskárně došel papír.	▶ Doplněte papír. ▶ Jestliže tiskárna bude nadále selhávat, navštivte specializovanou opravnu tachografů, aby tam vybavení zkontrolovali.
▼ ↓ † Tiskárna malý výkon	Zpráva	Tiskárna	Probíhající tisk byl přerušeno kvůli tomu, že vstupní napájení jednotku VU je příliš nízké.	▶ Zkontrolujte napětí autobaterie vozidla, kabely atd. ▶ Jestliže tiskárna bude nadále selhávat, navštivte specializovanou opravnu tachografů, aby tam vybavení zkontrolovali.

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akce
▼ ↓ ◦ Tiskárna nízká teplota	Zpráva	Tiskárna	Tisk nelze zahájit, protože teplota tiskárny je mimo povolený rozsah.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Snižte teplotu ve vnitřku vozidla.</li> <li>▶ Jestliže tiskárna bude nadále selhávat, navštivte specializovanou opravnu tachografů, aby tam vybavení zkontrolovali.</li> </ul>
▼ ↑ ◦ Tiskárna vysoká teplota	Zpráva	Tiskárna	Tisk nelze zahájit, protože teplota tiskárny je mimo povolený rozsah.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Snižte teplotu ve vnitřku vozidla.</li> <li>▶ Jestliže tiskárna bude nadále selhávat, navštivte specializovanou opravnu tachografů, aby tam vybavení zkontrolovali.</li> </ul>
▼ ⌘ ◦ Tiskárna vysoká teplota	Zpráva	Tiskárna	Pokračující tisk byl přerušen, protože teplota tiskárny je mimo povolený rozsah.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Snižte teplotu ve vnitřku vozidla.</li> <li>▶ Jestliže tiskárna bude nadále selhávat, navštivte specializovanou opravnu tachografů, aby tam vybavení zkontrolovali.</li> </ul>
▼ ✖ ▼ Tisk stornován	Zpráva	Tiskárna	Probíhající tisk byl stornován.	- - -

## Zprávy, varování a závady

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akce
!@#1 Karta 1 prekrytí času	Varování	VU	Čas, kdy byla vložena karta řidiče ve slotu 1 (2 ve slotu 2) naposledy vytažena je pozdější než UTC čas v jednotce VU.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zkontrolujte UTC čas jednotky VU a v případě potřeby upravte (▷ strana 57).</li> <li>▶ Jestliže se UTC čas v jednotce odchyluje více než o 20 minut, dopravte tachograf do servisu tachografů, aby ho zkalibrovali.</li> </ul>
!# Prerušení el. proudu	Varování	VU	Napájecí napětí VU je pod minimálním limitem nebo nad maximálním limitem pro správný chod jednotky VU.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštivte speciální dílnu pro tachografy, pokud neznáte důvod pro tuto zprávu.</li> </ul>
!@# A# A Int. chyba přenosu dat	Závada	VU	Nastala chyba v přenosu vnitřních dat do jednotky VU.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.</li> </ul>
!@# A Zásah do hardwaru	Závada	VU	Na jednotce VU byly prováděny neoprávněné změny.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.</li> </ul>
!@# A/A Data chyba integrity	Závada	VU	Uživatelská data uložená do jednotky VU obsahují chyby.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.</li> </ul>

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akce
!Ⓜ ← Ⓜ2 Data karty chyba integrity	Závada	VU	Detekována porušená data při čtení dat z karty řidiče ve slotu 2 (1 ve slotu 1) do jednotky VU.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kartu vysuňte a vizuálně ji zkontrolujte.</li> <li>▶ Očistěte ji měkkým vlhkým hadrem a zkuste znovu.</li> <li>▶ Jestliže porucha přetrvává, proveďte autotest (▷ strana 83).</li> </ul>
×A Interní porucha VU	Závada	VU	Jednotka VU detekovala interní chybu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.</li> </ul>
×A Interníchyba VU	Závada	VU	Jednotka VU detekovala interní chybu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.</li> </ul>
×A Ⓜ Interníchyba VU	Závada	VU	Jednotka VU detekovala selhání ověření času UTC.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkontrolovali.</li> </ul>
Ⓜ → Ⓜ Vyprs. času tlacítka nest.	Zpráva	VU	Jednotka VU čeká na vstup.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Stiskněte příslušná tlačítka a dokončete proces.</li> </ul>
!UTC Seriz. času nepovoleno	Zpráva	VU	Seřízení času UTC o více než +/- 1 minuta jednou týdně není povoleno.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jestliže čas UTC v jednotce VU se odchýlil o více než 20 minut, musíte jednotku VU nechat překalibrovat ve speciální dílně pro tachografy.</li> </ul>

## Zprávy, varování a závady

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akce
⊙ / ⊙ * Jízda nelze otevř. slot	Zpráva	VU	Byl učiněn pokus o otevření slotu, když bylo vozidlo v pohybu.	► Vozidlo zastavte. Slot na kartu řidiče lze otevřít pouze tehdy, když vozidlo stojí.
fn* Funkci nelze provést	Zpráva	VU	Požadovanou funkci nelze provést.	- - -
M.....! Pamet je plná!	Zpráva	VU	Paměť ručních záznamů plná.	► Upravte ruční záznamy, aby celkový počet záznamů byl nižší.
A/T? Servis predb. varování	Zpráva	VU	Další kalibrace, předběžné varování	► Navštivte speciální servis tachografů, aby tam tachograf zkalibrovali.
× / ⊙ / ⊙ * Nelze otevřít slot	Zpráva	VU	Příslušný slot nelze otevřít.	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Zkontrolujte slot, zda správně funguje.</li> <li>► Jestliže slot bude nadále selhávat, navštivte specializovanou opravnu tachografů, aby tam vybavení zkontrolovali.</li> </ul>





**Údržba a péče**

**Výměna role papíru**

**Odstraňování problémů a autotest**

#### Náhradní díly pro tiskárnu

Náhradní díly	Č. dílu
Role papíru	6800-001
Kazeta na papír	6800-002

Pokud potřebujete náhradní díly, obraťte se na místního zástupce.

**!**

Papír pro tiskárnu skladujte na chladném, suchém a tmavém místě.

#### Péče o kartu řidiče

**!**

- Kartu neohýbejte.
- Dbejte na to, aby kontakty karty nebyly znečištěné.
- V případě potřeby je vyčistěte měkkým vlhkým hadrem.
- Chraňte před krádeží, ztrátou nebo poškozením.

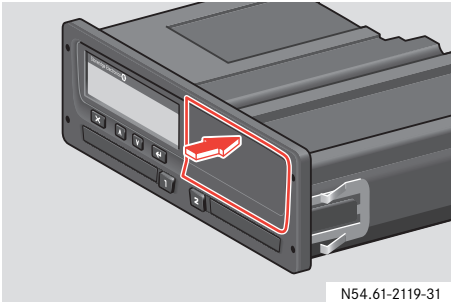
#### Péče o jednotku vozidla

**!**

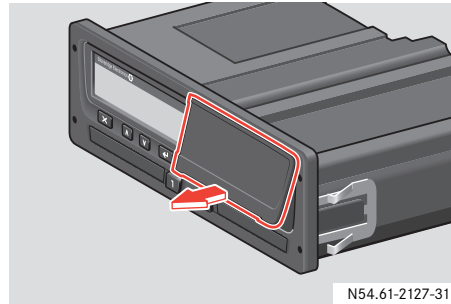
- Vniknutí nečistot může vést k předčasnému selhání jednotky VU. Sloty udržujte stále uzavřené a otevírejte je pouze pro vládání a vyjímání karet řidiče.
- Znečištěnou jednotku VU vyčistěte vlhkým, měkkým hadrem.
- Nedávejte objekty na plochu slotů, který jsou otevřeny – mohli byste je poškodit.

## Výměna role papíru

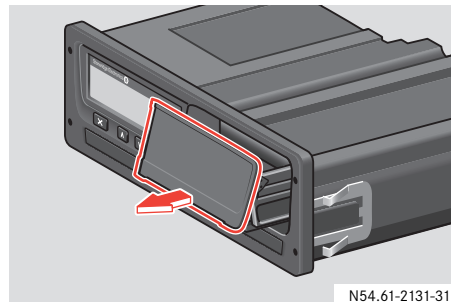
### Vyjímání kazety papíru



- ▶ Stiskněte horní okraj předního panelu.  
Panel se vyklopí.



- ▶ Přidržte panel za spodní okraj.



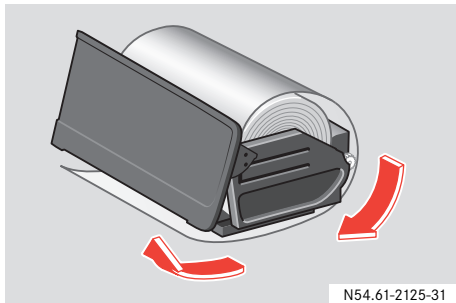
- ▶ Opatrně vytáhněte kazetu s papírem.

### Výměna role papíru

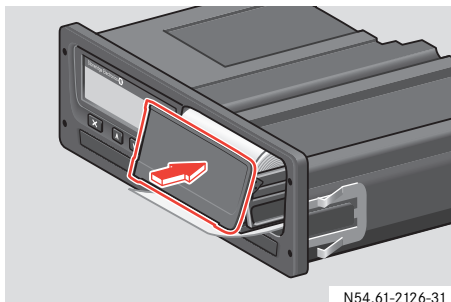
#### Vkládání role papíru

!

Používejte pouze tiskový papír schválení společností Stoneridge – jinak hrozí závada na tiskárně.



- ▶ Vložte roli papíru a ved'te papír kolem zadní strany kazety papíru a dopředu k dolnímu okraji panelu.



- ▶ Vložte kazetu papíru do pevných částí jednotky VU.
- ▶ Stiskněte střed panelu a zasuňte kazetu papíru do jednotky VU, až bude uchycena.










## Odstraňování problémů a autotest

Autotest lze použít ke kontrole následujících komponent jednotky VU, zda správně fungují:

- Displej
- Funkce invertního zobrazení
- Tiskárna
- Tlačítka
- Karta řidiče

### Procedura autotestu


Autotest je možný pouze tehdy, když vozidlo stojí.




- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo , až se na displeji zobrazí Nabídka pro nastavení.
- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo , až se na displeji objeví Nastavení integr. test.
- ▶ Stiskněte tlačítko .
- ▶ Stiskněte tlačítko  nebo , abyste vybrali test.

Integrovaný	□
☛ test	☒

Dostupné testy naleznete v tabulce na následujících stránkách.

### Odstraňování problémů a autotest

► Stiskněte tlačítko .

Symbol	Test	Popis	Akce, když test selže
	<b>Displej</b>	<b>Test displeje</b> Displej se rozsvítí na 1 sekundu a vypne na 1 sekundu. Pak se zobrazí řady rozsvícených a nerozsvícených segmentů na 1 sekundu.	► Pokud je displej nečitelný, navštivte speciální servis na tachografy, aby tam zkontrolovali jednotku VU.
	<b>Funkce invertního zobrazení</b>	<b>Test funkce invertního zobrazení</b> Zobrazení na displeji je invertováno na dobu 2 sekund.	► Pokud je displej nečitelný, navštivte speciální servis na tachografy, aby tam zkontrolovali jednotku VU.
	<b>Tiskárna</b>	<b>Vytištění testovací stránky</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Zkontrolujte kazetu papíru a v případě potřeby je vyměňte.</li> <li>► Pokud tiskárna stále nefunguje, navštivte speciální servis na tachografy, aby tam zkontrolovali jednotku VU.</li> </ul>

## Odstraňování problémů a autotest

Symbol	Test	Popis	Akce, když test selže
⌘	<b>Tlačítka</b>	<p><b>Test tlačítek</b></p> <p>Budete vyzváni, abyste stiskli všechna tlačítka, jedno po druhém, zleva doprava – každé tlačítko musí být stisknuto do 2 sekund po předchozím, jinak test selže.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Opatrně vyčistěte znečištěná tlačítka vlhkým hadrem a jemným saponátem.</li> <li>▶ Pokud nějaké tlačítko opakovaně nefunguje, navštivte speciální servis na tachografy, aby tam zkontrolovali jednotku VU.</li> </ul>
■	<b>Karta řidiče</b>	<p><b>Test vkládaných karet řidiče</b></p> <p>V příslušném slotu musí být nějaká karta řidiče. Jméno držitele karty se načte a zobrazí na dobu 2 sekund.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jestliže je karta řidiče ohlášena jako vadná, zkontrolujte různé karty řidiče, aby ověřili, že není porucha na jednotce VU.</li> <li>▶ Jestliže se zdá, že je vadná jednotka VU, navštivte specializovanou opravnu tachografů, aby tam vybavení zkontrolovali.</li> <li>▶ Jestliže je karta řidiče s jistotou vadná, obraťte se na odpovědný úřad v zemi, kde byla vaše karta vydána (▷ strana 92).</li> </ul>





**Verze pro nebezpečné zboží / ADR**

**Data uložená v jednotce ve voze a na kartě řidiče**

**Odpovědné úřady**

**Dostupné země**

**Národní importéři**

### Verze pro nebezpečné zboží / ADR

Verze ADR jednotky VU je schválena pro používání ve vozech s nebezpečným zbožím. Od standardní jednotky VU se liší tím, že má ochranu proti explozi a je certifikována v souladu s EU směrnicí 94/9EC.

Číslo testovacího certifikátu TÜV:  
ATEX 2507 X,  
s příslušnými dodatky.

**!**

ADR VU ochrana proti explozi je zaručena pouze tehdy, když vozidlo stojí a je rozpojen spínač izolující baterii.

#### **Speciální funkce ADR VU**

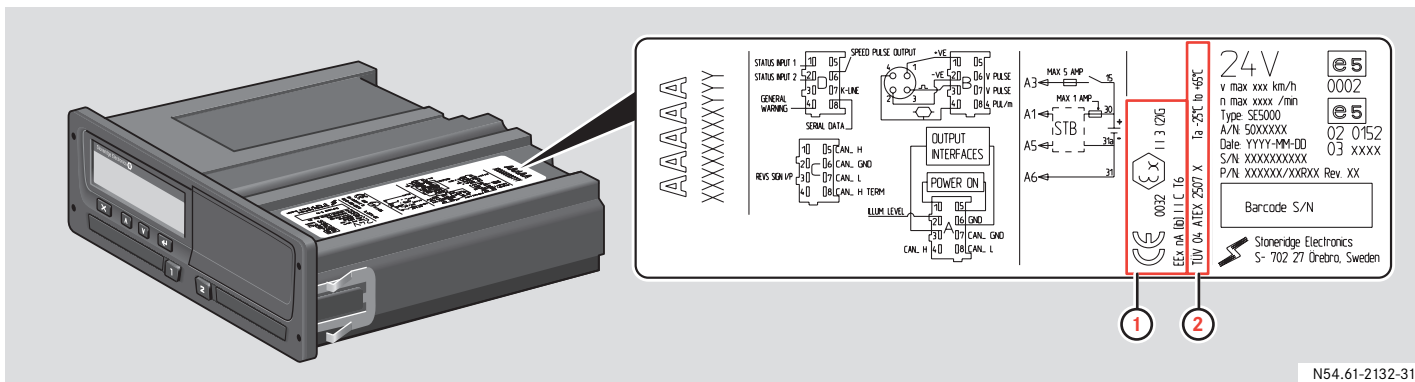
---

Rozdíly mezi jednotkou ADR VU a standardní jednotkou VU spočívají v blokování funkcí, když je vypnuto zapalování:

- Vložené karty řidiče nelze vysunout.
- Není možný žádný tisk.

Je vypnuto podsvícení tlačítek a displeje.

## Verze pro nebezpečné zboží / ADR



- 1 ADR symbol.
- 2 Číslo testovacího certifikátu TÜV.

### Data uložená na kartě řidiče a v jednotce ve voze

Různá data uložena na kartě řidiče a v jednotce vozidla pro každý:

- den
- řidiče
- vozidlo
- změnu činnosti

#### **Data uložená na kartě řidiče**

Data se na kartu řidiče ukládají, když:

- 1 Při vložení nebo vytažení karty řidiče z jednotky ve voze.
- 2 Změní se činnost řidiče nebo je ručně zadána.
- 3 Dojde k některým událostem a závadám.
- 4 Při kontrolách prováděných úřady.

Pokud jsou řidiči dva, data příslušného řidiče se zaznamenávají pouze na jeho kartu.

#### **Data o vkládání a vytažení**

Data se ukládají pro každý den a vozidlo:

- Datum a čas prvního vložení a posledního vytažení karty řidiče.
- Hodnota na ukazateli kilometrů vozidla v době prvního vložení a posledního vytažení karty řidiče.
- Registrační číslo vozidla a příslušný členský stát, který vozidlo registroval.

#### **Data o činnosti řidiče**

Ukládají se data o každém dni a o každé změně aktivity řízení:

- Datum a počítadlo denní přítomnosti.
- Celková vzdálenost, kterou držitel karty najel.
- Stav řízení v 00:00 nebo v okamžiku vložení karty, jeden řidič nebo jako člen posádky

- Záznam o každé změně činnosti řízení:

- Stav řízení: jeden nebo jako součást posádky.
- Slot použitý v jednotce vozu.
- Karta vložená nebo nevložená v době změny činnosti.
- Činnost řidiče.
- Datum a čas změny činnosti.

#### **Jiná data**

- Některé události a závady.
- Kontroly provedené úřady.

## Data uložená na kartě řidiče a v jednotce ve voze

### Data uložená v jednotce ve voze

Data se ukládají do jednotky ve voze, když:

- 1 Vložíte nebo vytáhnete kartu řidiče.
- 2 Změní se činnost řidiče.
- 3 Dojde k některým událostem a závadám.
- 4 Nedovolené zacházení s VU.

Rychlost vozidla se ukládá stále.

### Data o vkládání a vytažení

Data se ukládají pro každou kartu řidiče:

- Příjmení a jméno držitele karty.
- Číslo karty řidiče, členský stát, který kartu vydal, a datum expirace karty.
- Datum a čas vložení a vytažení karty řidiče.
- Hodnota na ukazateli kilometrů vozidla v době vložení a vytažení karty řidiče.
- Registrační číslo vozidla a příslušný členský stát, který vozidlo registroval.

- Čas vytažení karty z posledního vozu, v němž byla karta vložena.
- V jakém slotu je karta řidiče vložena.
- Ukazuje, zda byly provedeny ruční záznamy činnosti.

### Data o činnosti řidiče

Ukládají se data o každém dni a o každé změně aktivity řízení:

- Stav řízení: jeden nebo jako součást posádky.
- Slot použitý v jednotce vozu.
- Karta vložena nebo nevložena v době změny činnosti.
- Činnost řidiče.
- Datum a čas změny činnosti.

### Jiná data

- VU a událostí na kartě řidiče a závady.
- Podrobný přehled o rychlosti vozu.
- Překročení maximální rychlosti vozu po dobu delší než 1 minuta.
- Události ve firmě a v servisu.
- Nedovolené zacházení s VU.

### Odpovědné úřady

Jestliže je karta řidiče ztracena nebo poškozena, musíte požádat odpovědný úřad v zemi, kde byla vaše karta řidiče vydána, aby:

- Vám dočasně povolil řídit bez karty řidiče.
- O náhradní kartu.

Jestliže bude karta řidiče ukradena, musíte to také nahlásit na policii v místě, kde ke krádeži došlo, a získat číslo policejní zprávy.

Země	Úřad	Telefonní číslo	Adresa
Belgie	SPF Mobilité et Transports	Telefon: +32 (0)2 2773111 Fax: +32 (0)2 2774048	City Atrium - Rue du Progrés, 56 1210 - Bruxelles, Belgium Department: Direction générale Transport Terrestres > Transport par Route E-mail: Website:
Dánsko	Danish National Police	Telefon:  Fax:	Ellebjergvej, 52 2450 - Copenhagen SV, Denmark Department: Traffic Division Expertise: Enforcement Authority E-mail: Website: <a href="http://www.politi.dk">www.politi.dk</a>

## Odpovědné úřady

Země	Úřad	Telefonní číslo	Adresa
Estonsko	Central Law Enforcement Police	Telefon: +372 (0)6123900  Fax: +372 (0)6123999	Ädala, 4e 10614 - Tallinn, Estonia  Department: Digital Tachograph Project Expertise: Enforcement Authority  E-mail: <a href="mailto:julgestuspolitsei@jp.pol.ee">julgestuspolitsei@jp.pol.ee</a> Website: <a href="http://www.pol.ee">www.pol.ee</a>
Finsko	Ministry of Social Affairs & Health	Telefon: +358 (0)9 16001  Fax: +358 (0)9 72511	PO Box 556 - Uimalankatu 1, 33101 - Tampere, Finland  Department: Occupational Safety and Health Expertise: Enforcement Authority  E-mail: <a href="mailto:kirjaamo.stm@stm.fi">kirjaamo.stm@stm.fi</a> Website: <a href="http://www.stm.fi">www.stm.fi</a>
Francie	Ministry of Transport	Telefon: +33 (0)1 40811390  Fax: +33 (0)1 40811066	Arche Sud 92055 LA DEFENSE CEDEX, France  E-mail: Website: <a href="http://www.transports.equipement.gouv.fr">www.transports.equipement.gouv.fr</a>
Irsko	Department of Transport	Telefon: + 353 (0)1 670 7444  Místní telefon: 1890 443 311	Transport House, Kildare St., Dublin 2, Ireland  E-mail: <a href="mailto:info@transport.ie">info@transport.ie</a> Website: <a href="http://www.transport.ie">www.transport.ie</a>

Odpovědné úřady

Země	Úřad	Telefonní číslo	Adresa
Island	Public Roads Administration	Telefon: +354 (0)5221000  Fax: +354 (0)5221049	Borgartuni, 5-7 105 - Reykjavik, Iceland  Department: Digital Tachograph Project Expertise: Enforcement Authority  E-mail: <a href="mailto:vegagerdin@vegagerdin.is">vegagerdin@vegagerdin.is</a> Website: <a href="http://www.vegagerdin.is">www.vegagerdin.is</a>
Itálie	Department of infrastructure and transport	Telefon: +39 (0)641584303  Fax: +39 (0)641584312	Via Caraci, 36 00157 Rome, Italy  E-mail: Website: <a href="http://www.infrastrutturetrasporti.it">www.infrastrutturetrasporti.it</a>
Kypr	Ministry of Labour & Social Insurance	Telefon: +357 (0)22 401696  Fax: +357 (0)22 304224	Byron Avenue, 7 1463 - Lefkosia, Cyprus  Department: Department of Labour Relations Expertise: Enforcement Authority  E-mail: <a href="mailto:info@dlr.mlsi.gov.cy">info@dlr.mlsi.gov.cy</a> Website: <a href="http://www.mlsi.gov.cy">www.mlsi.gov.cy</a>
Lotyšsko	Road Transport Administration	Telefon: + 371 (0)7280485  Fax: + 371 (0)7821107	48/50 Brivibas St., Riga, LV-1011, Latvia  E-mail: <a href="mailto:atd@atd.lv">atd@atd.lv</a> Website: <a href="http://www.atd.lv">www.atd.lv</a>



## Odpovědné úřady

Země	Úřad	Telefonní číslo	Adresa
Lucembursko	Direction des Douanes et Accises	Telefon: +352 (0)290191-241  Fax: +352 (0)290191-234	Boîte postale 1605 L-1016 Luxembourg  E-mail: Website: <a href="http://www.do.etat.lu">www.do.etat.lu</a>
Malta	Malta Transport Authority	Telefon: +356 (0)2560 8000  Fax: +356 (0)2125 5740	Sa Maison Road Floriana CMR 02, Malta  E-mail: <a href="mailto:info@maltatransport.com">info@maltatransport.com</a> Website: <a href="http://www.maltatransport.com">www.maltatransport.com</a>
Německo	BAG - Bundesamt für Güterverkehr	Telefon: +49 (0)22157760  Fax: +49 (0)22157761777	Werderstrasse 34 - 50672 Köln, Postfach 19 01 80 - 50498 Köln, Germany  Department: Digital Tachograph Project Expertise: Enforcement Authority  E-mail: Website: <a href="http://www.bag.bund.de">www.bag.bund.de</a>
Nizozemsko	Transport and Water Management	Telefon: +31 (0)703512666  Fax: +31 (0)7030512777	PO Box 10700 2501 HS The Hague, The Netherlands  E-mail: Website:

**Odpoředné řřady**

Země	řřad	Telefonní řříslo	Adresa
Norsko	National Police Directorate	Telefon: Fax:	Post Box 8051 Dep, 0031 - Oslo Norsko E-mail: Website: <a href="http://www.politi.no">www.politi.no</a>
Polsko	General Inspectorate of Road Transport	Telefon: +48 (0)22 6301370 Fax: +48 (0)22 6301389	Chalubinskiego, 4 00-928 - Warsaw, Poland Department: Inspection Supervision Office E-mail: <a href="mailto:info@gitd.gov.pl">info@gitd.gov.pl</a> Website: <a href="http://www.gitd.gov.pl">www.gitd.gov.pl</a>
Rakousko	Landesgendarmeriek ommando	Telefon: +43 (0)800 215359 Fax:	Verkehrsabteilung Alpenstrasse, 88 5020 - Salzburg, Austria E-mail: Website:

## Odpovědné úřady

Země	Úřad	Telefonní číslo	Adresa
Slovensko	National Labour Inspectorate	Telefon: Fax:	PO Box C3 - Masarykova 10, 041 33 - Košice, Slovakia  Department: External Relations/Labour Protection Info Centre Expertise: Enforcement Authority  E-mail: Website:
Slovinsko	Prometni inšpektorat	Telefon: +386 (0)1 4788000 Fax: +386 (0)1 4788149	Tržaška 19a P.P. 355 1000 Ljubljana, Slovenia  E-mail: Website: <a href="http://www.gov.si/mpz">www.gov.si/mpz</a>
Španělsko	Ministerio de Fomento	Telefon: +34 (0)915978787 Fax: +34 (0)915978573	Paseo de la Castellana, 67 28071 - Madrid, Spain  Department: Road Transport Dpt Expertise: Enforcement Authority  E-mail: <a href="mailto:atencionciudadano@mfom.es">atencionciudadano@mfom.es</a> Website: <a href="http://www.fomento.es">www.fomento.es</a> <a href="http://www.fomento.es/tacografodigital">www.fomento.es/tacografodigital</a>

**Odpovědné úřady**

Země	Úřad	Telefonní číslo	Adresa
Spojené Království	Vehicle & Operator Services Agency	Telefon: +44 (0)117 9543200 +44 (0)870 6060440  Fax: +44 (0)117 9543212	Berkeley House Croydon Street Bristol, BS5 0DA, UK  E-mail:enquiries@vosa.gov.uk Website:www.vosa.gov.uk
Švédsko	Swedish National Police Board	Telefon: +46 (0)8 4019000  Fax: +46 (0)8 4019099	PO Box 12256, 10226 - Stockholm, Sweden  Department: Policing Management Division Expertise: Enforcement Authority  E-mail: rikspolisstyrelsen@rps.police.se Website: www.rikspolisstyrelsen.polisen.se
Švýcarsko	FEDRO Swiss Federal Roads Authority	Telefon: +41 (0)31 3229411  Fax: +41 (0)31 3232303	DFS - Digital Tachograph CH-3003 Berne, Switzerland  E-mail: info@astra.admin.ch Website: www.astra.admin.ch www.dfs.astra.admin.ch

## Dostupné země

Jednotka VU vám umožňuje zvolit následující země, jako vaši polohu.  
Jestliže nezadáte žádnou zemi, zobrazí se UNK (unknown = neznámo).

Země	
A	Rakousko
AL	Albánie
AND	Andorra
ARM	Arménie
AZ	Ázerbajdžán
B	Belgie
BG	Bulharsko
BIH	Bosna a Hercegovina
BY	Bělorusko
CH	Švýcarsko
CY	Kypr
CZ	Česká republika/Česko
D	Německo
DK	Dánsko

Země	
E	Španělsko Viz také „Španělské regiony“ na následující stránce.
EC	Evropské společenství
EST	Estonsko
EUR	Zbytek Evropy
F	Francie
FIN	Finsko
FL	Lichtenštejsko
FR	Faerské ostrovy
GE	Gruzie
GR	Řecko
H	Maďarsko
HR	Chorvatsko
I	Itálie
IRL	Irsko

Země	
IS	Island
KZ	Kazachstán
LT	Litva
L	Lucembursko
LV	Lotyšsko
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldavská republika/Moldavie
MK	Makedonie
N	Norsko
NL	Nizozemsko
P	Portugalsko
PL	Polsko
RO	Rumunsko
RSM	San Marino
RUS	Ruská federace/Rusko

## Dostupné země

Země	
S	Švédsko
SK	Slovensko
SLO	Slovinsko
TM	Turkmenistán
TR	Turecko
UA	Ukrajina
UK	Spojené Království, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
V	Vatikán
YU	Jugoslávie
WLD	Zbytek světa

Španělské regiony	
AN	Andalucía
AST	Asturias
C	Cantabria
CL	Castilla-León
CM	Castile-La-Mancha
CAT	Cataluña
AR	Aragón
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicia
IB	Baleares
IC	Kanárské ostrovy
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	País Vasco

## Národní importéři

Země	Importér	Telefonní číslo	Adresa
Belgie	Phelect	Telefon: +32 (0)87 56 02 74 Fax: +32 (0)87 56 02 73	Route de Herbestahl 160 4700 Eupen Belgie E-mail:
Bosna	Viz Chorvatsko.		
Česká republika	Hale spol. s r o.	Telefon: +420 (0)10 422875415 Fax: +420 (0)10 422875415	Dělnická 15 170 00 PRAHA 7 Czech Republic E-mail: <a href="mailto:doubner@hale.cz">doubner@hale.cz</a>
Chorvatsko	Auto Konzalting D.O.O.	Telefon: +385 (0)1 30 77 124 Fax: +385 (0)1 30 77 124	Hamamanova 26 1000 ZAGREB Chorvatsko E-mail:
Dánsko	BG Teknik Aarhus Aps	Telefon: +45 (0)87418055 Fax: +45 (0)86174444	Grenavej 148 Postbox 2116 8240 RISSKOV Dánsko E-mail: <a href="mailto:an@bgdk.com">an@bgdk.com</a>

## Národní importéři

Země	Importér	Telefonní číslo	Adresa
Estonsko	Lajos AS	Telefon:  Fax:	Jaama 18 KUNDA 44106 Estonsko E-mail:
Finsko	Piirla Oy	Telefon:  Fax:	Hopeakatu 4 KUOPIO 70150 Finsko E-mail: hannu.seitsamo@scanauto.fi
Irsko	MMC Commericals	Telefon: +353 (0)1 4 565111 Fax: +353 (0)1 4 501035	John F Kennedy Driver Naas Road DUBLIN 12 Ireland E-mail:
Jugoslávie	Viz Chorvatsko.		
Kypr	K A Hiras Parts Ltd.	Telefon: +357 (0)5 571230 Fax: +357 (0)2 335600	Soudas 16B LIMASSOL 3048 Kypr E-mail: k.a.hiras@cytanet.com.cy



## Národní importéři

Země	Importér	Telefonní číslo	Adresa
Lotyšsko	Nord Trans SIA	Telefon: +371 (0)756 3753 Fax: +371 (0)756 6012	Braslas iela 22 LV-1035 RIGA Latvia E-mail: ntrans@ilad.lv
Litva	Vectis UAB Uzdaroji Akcine Bendrovedlvr	Telefon: +370 (0)37 373300 Fax: +370 (0)37 473141	54 Ateities Road KAUNAS, LT-52105 LITHUANIA E-mail:
Lucembursko	Viz Nizozemsko.		
Maďarsko	Szelpo Auto Control Systems Co Ltd	Telefon: +36 (0)22 500 863 Fax: +36 (0)22 500 862	Budai ut 390 8000 SZEKESFEHERVAR Hungary E-mail: szelpo@mail.datatrans.hu
Makedonie	Viz Chorvatsko.		
Malta	Ucimo Overseas Ltd	Telefon: Fax:	Ucimco Buildings Valley Road B'KARA MALTA BKR14 E-mail: cheryl.vella@pater.com.mt

## Národní importéři

Země	Importér	Telefonní číslo	Adresa
Německo	Stoneridge Electronics Ltd	Telefon: +44 (0)871 700 70 70 Fax: +44 (0)870 704 00 02	Claverhouse Industrial Park DUNDEE, DD4 9UB Scotland E-mail: sales@elc.stoneridge.com
Nizozemsko	Casu-Utrecht B V	Telefon: +31 (0)30 288 4470 Fax: +31 (0)30 289 8792	Ravenswade 118 3439 LD NIEUWEGEIN Netherlands E-mail:
Norsko	Instek A.S.	Telefon: +47 (0)628 16833 Fax: +47 (0)628 12250	Boks 1227 Morveien 6 2201 KONGSVINGER Norway E-mail:
Polsko	Neris Pl	Telefon: +48 (0)2266 222 99 Fax: +48 (0)2266 222 99	M Spisaka 90A 02-495 WARSZAWA Poland E-mail: neris@neris.pl
Portugalsko	Lusilectra	Telefon: +351 (0)226 198 750 Fax: +351 (0) 226 158 669	Rua Eng. Ferreira Dias 953/993 40100 - Porto Portugal E-mail:

## Národní importéři

Země	Importér	Telefonní číslo	Adresa
Rakousko	Stoneridge Electronics Ltd	Telefon: +44 (0) 871 700 70 70 Fax: +44 (0) 870 704 00 02	Claverhouse Industrial Park DUNDEE, DD4 9UB Scotland E-mail: sales@elc.stoneridge.com
Řecko	P Theodosiou Ltd	Telefon: +30 (0)2 103474500 Fax: +30 (0)2 103477315	115 Athinon Avenue 115 ATHENS Greece E-mail:
Slovinsko	Viz Chorvatsko.		
Srbsko	Viz Chorvatsko.		
Švédsko	Magnum Trade AB Industrielektronik	Telefon: +46 (0)8 154400 Fax: +46 (0)8 154403	Box 19106 104 32 STOCKHOLM Sweden E-mail:
Švýcarsko	Autometer AG	Telefon: +41 (0)41 349 40 50 Fax: +41 (0)41 349 40 60	Grabenhofstrasse 3 6010 - Kriens Switzerland E-mail:



**A****ADR verze**

Provozní teplota .....	8
Sloty karty řidiče uzamčeny .....	23
Speciální funkce .....	88
TÜV certifikát .....	88

<b>Autotest</b> .....	83
-----------------------	----

**B**

<b>Bezpečnostní kontrola</b> .....	7
------------------------------------	---

**C****Čas UTC**

Nastavení .....	57
-----------------	----

<b>Certifikace</b> .....	8
--------------------------	---

**Cesta**

Mimo EU .....	19, 49
Trajektem nebo vlakem .....	48

<b>Cesta trajektem</b> .....	48
------------------------------	----

<b>Cesta vlakem</b> .....	48
---------------------------	----

**Činnosti**

Definice .....	18
Lze volit ručně .....	18
Nebylo zadáno včas .....	11, 22
Přidání .....	46
Tisk .....	51
Uživatelské scénáře .....	25
Vybírané automaticky .....	18
Výmaz .....	46
Změna ručních záznamů .....	45
Změna, během pracovního dne .....	28

**D****Definice**

Činnosti .....	18
Pracovní den .....	18

**Displej**

Posl. vyt. karty >24h .....	24
-----------------------------	----

**Displej hlavního menu**

Menu tisk .....	17
Místo - konec .....	17
Místo - začátek .....	17
Nastavení .....	17
Trajekt/vlak nebo mimo dosah .....	17

<b>Displej v přístrojovém panelu</b> .....	13
--	----

**Displeje**

Čas řízení .....	62
Čas UTC .....	62
Doba přestávky .....	62
Hlavní menu .....	17
Když je vozidlo v pohybu .....	62
Rychlost .....	62
Seznam .....	62
Standardní .....	16, 62
Změna .....	16, 62

**E****Elektrické napájení**

Přerušení .....	7
-----------------	---

**Elektromagnetická kompatibilita** ... 8**EU**

Předpisy .....	11
Řízení mimo .....	19, 49

**I**

<b>Importéři</b> .....	101
------------------------	-----

<b>Importéři Stoneridge</b> .....	101
-----------------------------------	-----

<b>Instalační štítek</b> .....	7
--------------------------------	---

<b>J</b>		<b>Místní čas</b>		<b>Pracovní den</b>	
Jednotka	13	Nastavení	58	Nový, bez předchozích činností	28
Jednotka vozidla	13	<b>N</b>		Nový, s předchozími činnostmi	33
Displej	15	Náhradní díly pro tiskárnu	80	pokračování současného	32
Displej hlavního menu	17	Nastavení		Scénáře	25
Kazeta na papír	15	Čas UTC	57	Snadné používání tachografu	22
Péče	20, 80	Místní čas	57	<b>Pracovní den</b>	
Sloty karty	15	Vzhled displeje	58	Definice	18
Standardní displej	16	<b>Normální</b>		Normální	10
Tlačítka	15	Pracovní den	10	Snadné používání tachografu	10
Uživatelské rozhraní	15	Řízení	10	Předpisy pro řízení	10
<b>K</b>		<b>O</b>		<b>Přehled systému</b>	
Karta řidiče	13	Odpovědné úřady	92	Displej v přístrojovém panelu	12
Péče	20, 80	Odstraňování problémů	83	Jednotka vozidla	12
Ukradená, ztracená, poškozená	11	Opravy	7	Karta řidiče	12
Vkládání	23	<b>P</b>		Snímač rychlosti	12
Vytažení	29	Péče		Přidání činností	46
Kazeta na papír	15	Jednotka vozidla	20, 80	Přijměte předvolené časy	47
Vyjímání	81	Karta řidiče	20, 80	Provozní teplota	8
<b>M</b>		<b>Pohotovostní režim, viz režim šetření energie</b>		<b>R</b>	
Mimo rozsah				Režim šetření energie	10, 22
Aktivace	49			Režim trajektu/vlaku	
Částečně naložené vozidlo	19, 49			Aktivace	48
Deaktivace	50			Deaktivace	48
Mimo EU	19, 49				
Neveřejná cesta	19, 49				

**Řízení**

Částečně naložený	19, 49
Mimo EU	19, 49
Neveřejná cesta	19, 49
Snadné používání tachografu	22
Zaznamenávání není požadováno, viz řízení mimo dosah	

**řízení**

Krátkodobě bez karty řidiče	11
Není dovoleno	11
Normální pracovní den	10
Snadné používání tachografu	10

**Role papíru**

Vkládání	82
Změna	81

**Ruční zadávání**

Přehled	30
Přidání	46
Přijměte předvolené časy	47
Ukončení režimu úprav	47
Uložení	46
Úprava nelze	45
Výmaz	46
Zrušení režimu úprav	47

**S**

<b>Scénáře uživatelských činností</b>	25
---------------------------------------	----

**Seznam**

Displeje	62
Kombinace symbolů	65
Symbole	63
Zprávy, varování a závady	66

**Schválení**

<b>Slot karty řidiče</b>	15
--------------------------	----

**Sloty**

Když jsou uzamčeny	23
--------------------	----

<b>Sloty karty řidiče uzamčeny</b>	23
------------------------------------	----

<b>Snadné používání tachografu</b>	10, 22, 30
<b>Snímač rychlosti</b>	13
<b>Standardní displej</b>	16, 62

**Storno**

Úpravy ručních záznamů	47
------------------------	----

**Symbole**

Kombinace	65
Význam	63

**T****Tiskárna**

Kazeta na papír	15, 80
Náhradní díly	80
Role papíru	80
Výměna papíru	81
Výtisky	51

**Tlačítka**

Dolů	15
Když jsou zablokována	23
Nahoru	15
Řidič 1	15
Řidič 2	15
Ukončit	15
Vstup	15
<b>Tlačítka řidiče</b>	15

**U**

<b>U</b>	32
----------	----

**Ukončení**

Úpravy ručních záznamů	47
------------------------	----

**Ukončit**

Tlačítko	15
----------	----

<b>Uložení ručních záznamů</b>	46
--------------------------------	----

<b>Úřady</b>	92
--------------	----

<b>V</b>	<b>Z</b>
<b>Varování</b>	<b>Zadání země</b> . . . . . 44
Seznam . . . . . 66	<b>Závady</b>
<b>Verze pro nebezpečné zboží</b>	Seznam . . . . . 66
Viz ADR verze	<b>Zaznamenávání není požadováno, viz řízení mimo dosah</b>
<b>Vkládání</b>	<b>Země</b>
Role papíru . . . . . 82	Dostupné ve VU . . . . . 99
<b>Vkládání karty řidiče</b> . . . . . 23	Mimo EU . . . . . 19, 49
<b>VU, viz jednotku vozidla</b>	Zadání . . . . . 44
<b>Vyjímání kazety papíru</b> . . . . . 81	<b>Změna</b>
<b>Výmaz</b>	Činnost v ručních záznamech . . . . . 45
Činnosti . . . . . 46	Činnosti během pracovního dne . . . . . 28
Ruční zadávání . . . . . 46	Displeje, když je v pohybu . . . . . 62
<b>Vytažení karty řidiče</b> . . . . . 29	Role papíru do tiskárny . . . . . 81
<b>Výtisky</b>	<b>Změnit na</b>
Typy . . . . . 53	Displej hlavního menu . . . . . 17
Vytvořte . . . . . 51	<b>Zpráv</b>
Zobrazit na displeji . . . . . 51	Seznam . . . . . 66
Zobrazit na papír . . . . . 51	
<b>Vzhled</b> . . . . . 58	
<b>Vzhled displeje</b>	
Negativní nebo pozitivní zobrazení . . 58	







Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee Scotland DD4 9UB

Tel: +44 (0)871 700 7070 Fax: +44 (0)870 704 0002

E-mail: [sales@elc.stoneridge.com](mailto:sales@elc.stoneridge.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

9000-101587/13R08